

1 氓

氓^①之蚩 蚩^②,抱 布 贸^③丝。匪^④来

那个人忠厚老实,拿着布匹来换丝。(你)不是来交

贸丝,来即^⑤我 谋^⑥。[①氓(méng):民,这
里指诗中的男主人]

公。②蚩蚩(chī chī):忠厚的样子。③贸:交易,
交换。④匪:不是。⑤即:就、靠近。⑥谋:谋划、
商量。这里]

送子^⑦涉淇 ,至于顿丘。匪 我
指商量婚事。

指商量婚事。[⑦子:你,古代男子的
拖延婚期,而是你没有好媒人呀。通称。与上文“氓”、

下文“士”均指“那个人”。]将^⑨子无^⑩怒, 秋以为^⑪
⑧愆(qiān)期:拖延婚期。]

请你不要生气,把秋天作为
期。[⑨将:愿,请。⑩无:不要。
婚期吧。]

乘^⑫彼堍 埼^⑬,以 望 复关。不 见

(我)登上那残破的墙,来眺望你住的地方。没有看见

复关^⑭, 泣^⑮涕^⑯涟涟^⑰。既 见 复关, 载^⑱

复关,(我的)眼泪簌簌地掉下来。终于看见了复关,我就有

笑载言。[⑫乘(chéng):登上。⑬堍垣(guǐ yuán):
说有笑。残破的墙。堍,毁坏。⑭复关:卫国地名,

氓所住的地方。一说,诗中借所居之地代指氓。
⑮泣:低声地哭。⑯涕:眼泪。⑰涟涟:泪流不断

的样子。⑱载:助词,用在句首]尔^⑲ 卜^⑳ 尔
或句中,起加强语气的作用。]

筮^㉑,体^㉒ 无 答^㉓言。以尔车来 ,
占卦,占卜显示的兆象没有不祥之语。你用车来接我,

以我 赔^㉔迁。[⑲尔:代词,你。⑳卜:用火
烧我带上嫁妆嫁给你。]

龟板,根据龟板上的裂纹推断
吉凶祸福。⑳筮(shì):用蓍(shī)草的茎占卦。
㉒体:占卜显示的兆象。㉓答(jiù):灾祸。㉔贿:

财物,这里

指嫁妆。]

桑 之^㉕未落 ,其 叶 沃 若^㉖。于嗟^㉗

桑树还没落叶的时候,它的叶子新鲜润泽。唉,斑

鸠^㉘兮^㉙,无^㉚ 食桑葚! [㉕之:用在主谓之间,取消
句子独立性,无实义。

鸤^㉛:鸟名,斑鸠。㉙兮:相当于现代汉语中的
“啊”。㉚无:同于嗟女兮,无 与士^㉛耽^㉛ !

毋”,不要。[唉,女子啊,不要同男子沉溺于爱情中!

士之耽 兮,犹可说也。女之耽 兮,

男子沉溺在爱情里,还可以脱身。女子沉溺在爱情里,就
不可说^㉛也! [㉛士:指未婚男子。㉛耽(dān):沉溺,

无法脱身了!] 沉醉。㉛说(tuō):同“脱”,摆脱、脱身。]

桑之落 矣,其 黄而 隘^㉕。

桑树落叶的时候,它的叶子枯黄,纷纷掉落下来。

自 我徂^㉖尔 ,三岁^㉗食 贫^㉘。[㉖徂(cú):
自从我嫁到你家,多年来吃苦受贫。]

往。㉗三岁:指多年。㉘食] 淇水 汤汤^㉙,
贫:过贫苦的生活。[淇水波涛滚滚,水花打

渐^㉚车 帷裳^㉛。女 也 不 爽^㉛,士
湿了车两旁的布幔。女子没有什么过错,男子的行为却

贰^㉛其行^㉛。[㉛汤汤(shāng shāng):水流盛大的
前后不一致了。] 样子。㉛渐(jiān):浸湿。㉛帷裳:车

两旁的布幔。㉛爽:差错、] 士也 囧^㉛极^㉛,
过失。㉛贰:不专一、有二心。]

男子的爱情没有定准,
二三^㉛其德^㉛。[㉛囧:无。㉛极:准则。㉛二三:
他负德变心。]

复无常,感情不专一。㉛德:心意。]

三岁 为 妇 ,靡^㉛室劳^㉛

多年来做你的妻子,家里的劳苦事没有一样不做

矣。夙兴^㉛夜寐^㉛,靡有朝^㉛矣。[㉛靡:无、没有。
的。早起晚睡,没有一天不是如此。]

[㉛室劳:家务劳动。]

④9夙兴：早起。⑤0夜寐：言既遂矣，至于暴。
晚睡。⑤1朝：日、天。（你的心愿）已经满足了，就凶恶

矣。兄弟不知，咥其笑矣。
起来了。我的兄弟不了解（我的处境），都讥笑我。

⑤2言：助词，无实义。⑤3既：副词，已经。⑤4遂：如愿。
⑤5暴：凶恶。⑤6知：动词，了解。⑤7咥（xì）：讥笑。

静言思之，躬自悼矣。⑤8躬：自身。⑤9悼：
静下来想想，只能自己伤心。⑩伤感，哀伤。

及尔偕老，老使我
(原想)和你白头到老，(但现在)这样只能使我

怨。淇则有岸，隰则有泮。⑪及：和。⑫隰
怨恨不已。淇水有岸，池沼有边。
(xí)：低湿的地方。

一说指濕(tà)水，即漯水。⑬总角之
⑭泮(pàn)：同“畔”，边、岸。少年时我和你一起偷

宴，言笑晏晏。信誓旦旦，不思
快地玩耍，谈谈笑笑很和悦。誓言是真挚诚恳的，没想到

其反。⑯总角：古代少年男女把头发扎成丫
你竟会违背。髻，叫“总角”，后用以指代少年时代。

⑭宴：快乐。⑮晏晏：和悦的样子。⑯信誓：盟誓，
真诚的誓言。⑰旦旦：诚恳的样子。⑱反：违背。

反是不思，亦已焉哉！⑲是：指代
你违背誓言而不再顾及，那就算了吧！⑳二人的誓言。

㉑已：止，了结。这里指终止爱情。㉒焉、
哉：均为语气助词，连用以强化语气。

离骚(节选)

帝高阳之苗裔兮，朕皇

我是颛顼帝的远代子孙（即楚王的同宗）啊，父亲
考曰伯庸。摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。
名为伯庸。正当寅年的寅月寅日啊，我降生了。

㉓高阳：传说中的古代帝王颛顼。㉔苗裔：远代
子孙。㉕朕：我。㉖皇考：对已故父亲的美称。
皇，大。㉗摄提：“摄提格”，寅
先父观察衡量我降
年的别称。㉘贞：当、正当。

度兮，肇锡余以嘉名。名余
生时的情况啊，一出生（先父）就赐给我美名。父亲把我的名
曰正则兮，字余曰灵均。㉘皇：“皇考”
取为正则啊，同时把我的字叫作灵均。㉙览：
观察。㉚揆：测度、衡量。㉛初度：出生时的情
况。㉜肇：开始。㉝锡：赐给。㉞嘉名：美名。
㉟名、字：名词活用作动词，
给……起名，给……表字。

纷吾既有此内美兮，又重之以修能。
我既有这么多美好的内在品质啊，又加之以美好的
能。扈江离与辟芷兮，纫秋兰
容态。肩披江离与长在幽僻处的白芷啊，将秋天的兰花
以为佩。㉛纷：盛多。㉜重(chóng)：加。
连缀起来做成佩饰。㉝修：美好的。㉞能：容态。㉟扈：
楚地方言，披。㉟江离：一种香草。㉜辟芷：生于幽
僻之处的白芷。辟，同“僻”，僻静，幽静。芷，香
草名。㉝纫：连缀，连接。㉟汨余若将不及兮，
㉞佩：佩戴在身上的饰物。光阴似箭我好像跟不上啊，

恐年岁之不吾与。朝搴阰之木兰兮，夕
我担心年岁不等待我。早晨我采撷坡上的木兰啊，晚

揽洲之宿莽。㉟汨(yù)：水流很快的样子。这
上摘取洲中的宿莽。里用以比喻时间过得飞快。

㉟恐年岁之不吾与：宾语前置句，现代汉语语序为
“恐年岁之不与吾”。与，等待。㉜搴(qiān)：拔取。

㉟阰(pí)：土坡。㉟揽：采
日月忽其不淹兮，
摘。㉟宿莽：一种香草。时光迅速逝去不能久留啊，

春与秋其代序。惟草木之零落兮，恐
四季更相代谢变化有常。我想到草木已由盛到衰啊，恐

美
人之迟暮。㉟忽：迅速。㉟淹：久
怕有才德、有作为的人逐渐衰老。留。㉟代序：时序更
替。㉟惟：想。㉟美人：代指有才德、有作为的人。一

说是屈原自指，一说指楚怀王。㉟之：用在主谓之
间，取消句子独立性，不扶壮而弃秽。
无实义。㉟迟暮：衰老。何不趁着年富力强去除邪恶污秽

兮，何不改此度？乘骐骥以驰骋兮，
啊，何不改变现行的法度？乘上千里马纵横驰骋吧，
来吾道夫先路！
[③十七 抚壮：把握壮年。③十八 弃秽：我愿为前驱！
抛弃污秽的东西。③十九 度：法度、准则。
二十 骐骥：骏马，比喻贤智之臣。二十 一 来：呼
唤语，呼唤君主跟从自己。二十 二 道：同“导”，引导。
二十 三 先路：
前驱。]

.....

长太息以掩涕兮，哀民生之

长声叹息而掩面流泪啊，我哀伤人生是如此多灾
多难。余虽好修姱以鞿羁兮，謇朝谇而
多难。我虽然崇尚美德而约束自己啊，(可)早上进谏
夕替。
[④十四 太息：叹息。④十五 掩涕：掩面而泣。
晚上即遭贬黜。
④十六 虽：虽然。
④十七 好：崇尚，向往。
④十八 修姱：美好。
④十九 鞍羁：喻指束缚，约束。鞍，马缰绳。
羁，马络头。
⑤0 訇：楚地方言，助词，无实义。
⑤1 谤：谗諂。
既替余以蕙纕兮，又申
⑤2 替：废弃。
既因为我用香蕙作佩带而贬黜我啊，又因
之以揽茝。
亦余心之所

为我采摘白芷为饰而给我加上罪名。这是我心所崇尚
善兮，虽九死其犹未悔。
[⑤3 纕：佩带。
⑤4 揽：采摘白芷。
⑤5 善：形容词活用为动词，认为好。
⑤6 虽：纵然，即使。
⑤7 九死：泛指多次死亡。
怨恨君
之浩荡兮，终不察夫民心。
众女嫉余之
王荒唐啊，始终不能体察我的心。众多小人嫉妒我秀美的
蛾眉兮，谣诼谓余以善淫。
[⑤8 灵修：指楚怀王。
⑤9 浩
蛾眉啊，诽谤我好做淫邪之事。
⑤10 荡：荒唐。
⑤11 民心：指屈原自己的心。一说指人心。
⑤12 众女：喻指小人。
⑤13 蛾眉：喻指美好的品德。
⑤14 谣诼：毁谤。
⑤15 淫：淫邪。

固时俗之工巧兮，偭规矩而改

世俗本来是善于取巧的啊，违背规矩而任意改变正常
错。
背绳墨以追曲兮，竞周容以
的措施。违背准绳而追随邪曲啊，竞相把迎合讨好奉

为度。
[⑤5 工巧：善于取巧。
⑤6 缜：违背。
⑤7 错：同“措”，
作法度。举措。
⑤8 绳墨：木匠画直线用的工具，喻
指准绳、准则。
⑤9 追：追随。
⑤10 周容：迎合讨好。
⑤11 度：法度，准则。
忧愁烦闷而又
侘傺兮，吾独穷困乎此时也。
宁溘死以流
失意啊，独有我在此时走投无路。宁愿突然死去，随流

亡兮，余不忍为此态也！

水而消逝啊，我也决不肯做出迎合讨好他人的丑态。

[⑤12 忳郁邑：强调忧闷之深切。忳、郁邑，都是“忧
愁烦闷”的意思。
⑤13 侘傺：失意的样子。
⑤14 平：于，
在。
⑤15 溘：突然。
⑤16 流亡：随流水消逝。
鸷鸟之
⑤17 此态：指迎合讨好他人的丑态。
猛禽不与凡鸟
不群兮，自前世而固然。何方圜之能周
同群啊，自古以来就是这样。哪有方枘和圆凿能够相
兮，夫孰异道而相安？
[⑤18 鸷鸟：凶
合，哪有道不同却能够相互安处的？
猛的鸟，指
鹰、雕等。
⑤19 不群：不合群。
⑤20 固：本来。
⑤21 圜：同
“圆”。
⑤22 周：合。
⑤23 孰：何、怎么。
⑤24 异道：不同道。
屈心而抑志兮，忍尤而攘诟。伏清
受着委屈压抑着意志啊，忍受着责备和辱骂。保持清
白以死直兮，固前圣之所厚。
[⑤25 尤：责
白而献身正道啊，本来是古代圣贤所推崇的。
骂。
⑤26 攘：
容忍。
⑤27 讴：辱骂。
⑤28 伏：同“服”，保
持。
⑤29 死：为……而死。
⑤30 厚：推崇。]

悔相道之不察兮，延伫乎吾将反。

后悔选择道路时没有看清啊，我久久伫立而想返

回朕车以复路兮，及行迷之未远。

回。掉转我的车子返回原路啊，趁着迷路还不算远的时候。

[⑤31 相：观察。
⑤32 察：看清楚。
⑤33 延伫：久立。
⑤34 反：返回。
⑤35 复路：回原路。
⑤36 及：趁着。
⑤37 行迷：走入迷途。]

步余马于兰皋兮，驰

让我的马缓缓走在长着兰草的水边啊，驱马疾行到长着
椒丘且焉止息。
进不
椒树的山冈暂且在那里休息。到朝廷做官不被(君王)

入以离尤兮，退将复修吾初服。

接纳而又遭受指责啊，退下来重新整理我当初的衣服。

〔98〕步：缓行。〔99〕皋：水边地。〔100〕驰：疾行。〔101〕椒丘：长着椒树的山冈。〔102〕且：暂且。〔103〕焉：兼词，在那里。

〔104〕止息：停下来休息。〔105〕离：同“罹”，遭受。〔106〕制：

〔107〕初服：指出仕前的服饰，比喻原先的志向。〔108〕裁剪

芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。不

菱叶与荷叶做上衣啊，缀缝荷花花瓣做下装。(人们)不

吾知其亦已兮，苟余情其信芳。〔109〕芰荷：

了解我也就算了啊，只要我本心确实是美好的。〔110〕菱叶与

荷叶。〔111〕芙蓉：荷花。〔112〕苟：如果、只要。〔113〕信：确实。〔114〕芳：美好。〕加高我高高的帽子

兮，长余佩之陆离。〔115〕芳与

啊，加长我长长的佩带。(因为)服饰的芳香和佩玉的

泽其杂糅兮，唯昭质其犹

润泽交织在一起啊，(所以)我光明纯洁的品质还是没

未亏。〔116〕岌岌：高耸的样子。〔117〕高、长：形容词的使

有减损。〔118〕动用法，使……加高，使……加长。〔119〕陆离：

修长的样子。〔120〕芳：芳香。〔121〕泽：光泽，润泽。〔122〕昭质：

光明纯洁的本质。〔123〕唯……犹……：唯独(只有)……

还……。〔124〕忽反顾以游目兮，将往观乎四

〔125〕亏：减损。忽然回头放眼观看啊，将去看看四方极远

荒。佩缤纷其繁饰兮，芳菲菲其弥章。

之地。佩戴的饰物缤纷多彩啊，浓烈的芳香更加显著。

〔126〕反顾：回头看。〔127〕游目：放眼观看。〔128〕往观：去观察。

〔129〕四荒：指四方极远之地。〔130〕缤纷：繁多。〔131〕繁饰：众

多装饰品。〔132〕菲菲：香气浓烈。〕民生各有所乐兮，

〔133〕弥章：更加显著。章，同“彰”。人生各有各的爱好啊，

余好修以为常。虽体解吾犹未变兮，

我独爱美并且习以为常。即使被肢解我仍然不会改变啊，

岂余心之可惩？

难道我的心会因为受到惩罚而停止(爱美好，从正道)？

〔134〕好修：爱美，比喻修身养性。修，美好。〔135〕以

为：以之为，把它当作……。〔136〕常：常规，习惯。

〔137〕虽：即使。〔138〕体解：肢解。〔139〕犹：仍然。〕

〔140〕岂：副词，难道。〔141〕惩：因受创而戒止。〕

2 孔雀东南飞并序

汉末建安^①中，庐江^②府小吏焦

东汉末建安年间，庐江郡太守衙门里的小官吏焦

仲卿妻刘氏，为仲卿母所遣^③，自

仲卿的妻子刘氏，被焦仲卿的母亲休回娘家，她(回娘家

誓不嫁。其家逼之，乃投水

(后)发誓不再嫁人。她的娘家人逼迫她改嫁，她就投水

而死。仲卿闻之，亦自缢于庭

死了。焦仲卿听到这件事后，也在(自家)庭院的树上

树。时人伤之，为诗云尔。^④〔1〕建安：

吊死了。当时的人哀悼他们，写了这样一首诗。^⑤〔2〕庐江：

汉献帝年号(196—220)。^⑥〔3〕遣：指夫家休弃妻子。^⑦〔4〕缢(yì)：吊

死。^⑧〔5〕伤：哀悼。^⑨〔6〕云

尔：句末语气助词。^⑩〔7〕徘徊：

孔雀东南飞，五里一徘徊。^⑪〔8〕徘徊：

孔雀向东南飞，每飞五里，就流连一阵。^⑫〔9〕pái huái：

流连。汉代诗歌常以飞鸟

徘徊起兴，以写夫妻离别。^⑬

“十三能织素，十四学

“(我)十三岁就能够织(精美的)白绢，十四岁就学

裁衣，十五弹箜篌，十六诵诗书。^⑭

〔10〕会了裁剪衣裳，十五岁就会弹箜篌，十六岁能诵读诗书。

十七为君妇，心中常苦悲。君

十七岁做了您的妻子，心中常常感到痛苦和悲伤。您

既为府吏，守节情不移，

既然做了太守府的官吏，遵守官府的规则，专心不移，

贱妾留空房，相见常日稀。鸡鸣

我独守空房，见面的日子实在少得很。雄鸡报晓时我

入机织，夜夜不得息。^⑮〔11〕素：白色的绢。

就上机织绢，天天晚上都不得休息。^⑯〔12〕以下一段话是兰

芝对仲卿说的。⑨诗书：这里泛指书籍。⑩守节：遵守官府的规则。⑪贱妾：旧时女子自称的谦辞。

三日断^⑫五四，大人故^⑬嫌 迟。非为三天就织成五匹绢，婆婆仍然嫌我织得慢。并不是

织作迟，君家妇难为！妾

(我)织得慢，(而是)您家的媳妇难做啊！我既然担当不堪 驱使^⑭，徒留无所施^⑮，便

不了(您家的)使唤，白白地留着也没有什么用，(您)现

可白公姥^⑯，及时相遣 归。”

⑫断：(把在就可以去禀告婆婆，趁早把我遣送回娘家。)织成的布匹从织机上)截下来。⑬故：仍旧。⑭驱使：使

唤。⑮施：用。⑯白公姥(mǔ)：禀告婆婆。白，告诉、禀告。公姥，公公和婆婆，

这里是偏义复词，单指婆婆。

府吏得闻之，堂上启^⑰阿母：

焦仲卿听了兰芝这般诉说后，到堂上去禀告母亲：

“儿已薄禄相，幸复得此

“我已经是福薄的相貌，幸亏还能娶到这个(贤惠能干)的妻

妇，结发^⑲同枕席，黄泉共

子，成婚后相亲相爱地生活，(并约定)死后在地下也要

为友。共事二三年，

相依为伴。(我们)在一起过日子不过两三年，(婚姻生

始尔未为久，女行无

活)才开头，还不算很久，这个女子的行为并没有什么

偏斜，何意^⑲致不厚^⑳？”

⑰启：禀告。不正当，哪里想到会招致(母亲)不满意呢？”

⑲结发：成婚。古代婚礼，成婚之夕，男女共髻束发，故称。⑲何意：谁能料到。⑳厚：厚待。这里是

“满意”

的意思。

阿母谓府吏：“何乃太区区^㉑！此妇

焦母对仲卿说：“(你)怎么这样愚拙！这个女子

无礼节，举动自专由。吾意^㉒

不讲礼节，一举一动完全凭(她)自己的意思。我心中

久怀忿，汝岂得自由^㉓！东家^㉔有贤

早就对她怀有不满，你怎么可以自作主张！邻居有个贤

女，自名秦罗敷^㉕，可怜体^㉖无比，阿母为惠的女子，她的名字叫秦罗敷，姿态可爱无比，母亲替汝求。便可速遣之，遣去你去求亲。(你)就可以赶快休掉刘兰芝，打发她走，千慎莫留！”

㉑区区：愚拙。㉒意：心中，心里。万不要挽留！”

㉓自由：自作主张。㉔东家：泛指邻近人家。

㉕秦罗敷：古诗中常用“秦”作为美女的姓，常用“罗敷”作为美女的名。

㉖体：体态。

府吏长跪告：“伏惟^㉗启阿母，

焦仲卿直身而跪央求说：“孩儿恭敬地禀告母亲，

今若遣此妇，终老不复取！”

㉗伏现在假如休掉这个媳妇，我就一辈子不再娶妻了！”

㉘惟：古时晚辈对长辈或下对上

说话时表示恭敬的用语。

阿母得闻之，槌床^㉙便大怒：“小

焦母听了儿子的话，拍击着座位大怒道：“你这小

子无所畏，何敢助妇语！吾

子没有什么害怕的了，怎么敢帮你媳妇说话！我对她早

已失恩义，会不^㉚相^㉛从许！”

㉙槌床：拍击着座已恩断义绝，一定不会同意！”位。床，古代坐具。

㉚会不：当不，这里是“决不”的意思。

㉛相：表示一方对另一方的行为、态度。

府吏默无声，再拜还入

焦仲卿默默不敢作声，对母亲拜了两拜，回到自己

户，举言^㉜谓新妇^㉝，哽咽不能语：“我自

房里，张嘴对妻子说话，却哭得连话也说不成句：“本

来不驱卿^㉞，逼迫有阿母。卿但暂还家，

我不愿赶你走，但有母亲逼迫着。你只好暂时先回娘家去，

吾今且报府^㉟。

㉜举言：开口讲我现在暂且回庐江太守府里去办事。

㉝新妇：这里指妻子。下文“新妇初来时，小姑始扶床”

中的“新妇”是已婚妇女对夫家的长辈或平辈的自称。

㉞卿：古代表示亲热的称呼。这里是丈夫对妻子的爱称。

㉟报府：赴府，指到

庐江太守府里去办。不久当归还，还必事。报，同“赴”。
相迎取。以此下心意^③，定去迎接你回家。为此你就低心下气受点委屈吧，慎勿违吾语。”
〔^⑤下心意：低心下气，意思是受委屈。〕

新妇谓府吏：“勿复重紛纭^⑥。往昔初
刘兰芝对焦仲卿说：“不要再添麻烦吧。记得那一
阳岁^⑦，谢^⑧家来贵门。奉事^⑨循公
年冬末，我辞别娘家嫁到你府上。一切行事都顺着婆
姥^⑩，进止^⑪敢自专？昼夜勤
婆的意思，一举一动，哪里敢自作主张？白天黑夜勤恳
作息^⑫，伶俜^⑬萦^⑭苦辛。
〔^⑯纷纭：凌乱。
地劳作，我孤孤单单，受尽辛苦。^⑰初阳岁：冬至
以后，立春以前的一段时间。^⑲谢：辞别。^⑳奉
事：行事。^㉑进止：行动。^㉒作息：劳作和休息，
这里是偏义复词，单指劳作。^㉓伶：谓言^㉔无
俜：孤单的样子。^㉕萦：缠绕、牵缠。
总以为没

罪过，供养卒大恩^㉖；仍更
有过错，能终生侍奉婆婆报答大恩；(但是我)到底还是
被驱遣，何言复来还！妾有绣腰襦^㉗，
被赶走了，还说什么再回来的话呢！我有绣花的齐腰
襦^㉘，葳蕤^㉙自生光；红
短袄，(袄上的刺绣)繁多艳丽，自然发出光彩；双层红

罗复斗帐，四角垂香囊；箱帘^㉚六七十^㉛，
色纱罗做的帐子，四角挂着香袋；箱子和镜匣有许多只，
绿碧青丝绳，物物各自异，种种
都用碧绿的青丝绳捆着，样样东西各自不相同，种种东
在其中。
〔^㉛谓言：以为。^㉜卒大恩：
西都在那箱子和镜匣里面。意思是报答大恩。卒，完
成、尽。^㉝绣腰襦(rú)：绣花的齐腰短袄。^㉞葳
蕤：草木繁盛的样子，这里形容刺绣的花叶繁
多而美丽。^㉟箱帘：箱子和镜匣。帘，同“奁”(lián)，女子梳妆用的镜匣。^㉛六七十：形容多。

人贱物亦鄙，不足迎后
我人低贱，东西也不值钱，不配拿去迎接你日后再娶的

人^㉟，留待作遗施^㉟，于今无
女子，留着作为我赠送(给你)的纪念品吧，从此再没有
会因^㉟。时时为安慰，
见面的机会了。时时把这些东西作个安慰吧，(希望你)
久久莫相忘！”
〔^㉟后人：指丈夫将来再娶的女
子。^㉟遗(wèi)施：赠送，施与。
〔^㉟会因：见
面的机会。〕

鸡鸣外欲曙，新妇起严妆^㉟。
鸡叫了，外面天将亮了，刘兰芝起床梳妆打扮。
著我绣夹裙，事事四五通^㉟。
穿上我的绣花夹裙，梳妆打扮的每件事，都反复四五遍。
足下蹑^㉟丝履，头上玳瑁^㉟光。
脚上穿着丝绸鞋，头上戴着的玳瑁首饰闪闪发光。
〔^㉟严妆：整妆，梳妆打扮。^㉟通：遍、次。^㉟蹑(niè)：穿。^㉟玳瑁(dài mào)：一种形似龟的爬行动物，甲壳黄褐色，有黑斑，
腰若具光泽，可做装饰品。
〔^㉟腰束纨素的带子，光彩像
流水一样晃动，耳朵上戴着珍珠耳坠，如明月一般皎洁。

指如削^㉟葱根，口如含朱丹^㉟。
手指白嫩纤细，像尖削的葱根；嘴唇红润，像含着朱砂。
纤纤作细步，精妙世无双。
〔^㉟纨素：轻盈地踏着细步，精巧美丽世上没有第二个。
洁白精致的绢。^㉟著(zhuó)：戴。^㉟珰(dāng)：耳坠。
^㉟削：比喻女子的手指白嫩纤细。^㉟朱丹：朱砂。〕

上堂拜阿母，阿母怒不止。
刘兰芝走上厅堂拜见婆婆，婆婆的怒气仍未平息。

“昔作女儿时，生小出野里^㉟，本自
(刘兰芝说：“从前我做女儿时，从小生长在乡间，本来
无教训，兼愧贵家子”。
没受过什么好的教养，同您家公子结婚，更感到惭愧。

受母钱帛^㉟多，不堪母驱使。
接受婆婆送的聘礼那么多，却不能承担婆婆的使唤。
今日还家去，念母劳家里。”
〔^㉟生小：从今天我就回娘家去，记挂婆婆在家里操劳。”
小，自小。〕

⑬野里：乡村，乡间。⑭钱却^⑮与小姑别，泪帛：金钱和丝织品，指聘礼。
退下再与小姑告别，眼泪落连珠子。
“新妇像连串的珠子一样掉下来。（刘兰芝说）：“我刚初来时，小姑始扶床^⑯；今日被驱遣，小来你家时，小姑你刚能扶着坐具走；今天我被赶走，小姑如我长。
勤心养公姥，姑你长得和我一样高了。希望你努力尽心奉养婆婆，好自相扶持^⑰。初七及下九^⑱，嬉好好扶持她老人家。七月七日和每月的十九日，在玩戏莫相忘。”
出门登车去，要的时候不要忘记我。”（刘兰芝说完）出门登上车离去，涕落百余行。
〔⑮却：退下。⑯始扶床：刚能扶着眼泪不停地落下。坐具走。按“新妇初来时，小姑始扶床；今日被驱遣，小姑如我长”，兰芝在焦家只有二三年，小姑不可能长得这么快。这是夸张写法，极言日子过得快。⑰扶持：扶持，扶养。⑱初七及下九：七月七日和每月的十九日。〕

府吏马在前，新妇车在后，
焦仲卿的马走在前面，刘兰芝的车行在后面，车子隐隐何甸甸^⑲，俱会大道口。
发出隐隐甸甸的响声，一起会合在大路口。焦仲卿下马入车中，低头共耳，
马进入刘兰芝的车中，两人低头互相凑近耳朵低声说话：“誓不相隔卿，且暂还家去；吾今且赴府，不久当还娘家去；我现在暂且去庐江太守府去办事，不久一定会归，誓天不相负！”
〔⑲隐隐何甸甸：回来，我对天发誓，决不会对不起你！〕隐隐、甸甸，都是模拟车声。
何，助词，无实义。〕

新妇谓府吏：“感君区区^⑳怀！
刘兰芝对焦仲卿说：“感谢你情意深挚的心意！君既若见录^㉑，不久望君来。君当
你既然这样记着我，盼望你不久就能来接我。你要决

作磐石^㉒，妾当作蒲苇^㉓，蒲心做厚而大的石头，我要决心做香蒲和芦苇，香蒲和芦苇纫^㉔如丝，磐石无转移。我苇坚韧得像丝一样，厚而大的石头不容易被转移。我有亲父兄^㉕，性行暴如雷，恐不任我意，有一个亲哥哥，性情暴躁如雷，恐怕不会听任我的意愿，逆^㉖以煎我怀。”举手长想到将来，我心里像受着煎熬一般。”接着举手告别，忧劳劳^㉗，二情同依依。
〔㉘区区：情意深伤不止，两人的感情同样恋恋不舍。〕挚。
〔㉙见录：记着我。“见”用在动词前，表示对自己怎么样。下文的“见丁宁”用法与此相同。录，收留。㉚磐石：厚而大的石头。
㉛蒲苇：香蒲和芦苇。
㉜纫：同“韧”，坚韧。
㉝父兄：偏义复词，这里单指哥哥。
㉞逆：预料、想到将来。
㉟劳劳：忧愁伤感的样子。〕

入门上家堂，进退无
（刘兰芝）走进家门，来到内堂，上前后退都觉得没颜仪^㉟。阿母大拊掌^㉟，不图
有脸面。刘母（看见她回来）惊异地大拍手掌，想不到子自归^㉟：“十三教汝织，十四
你自己回来了，（对女儿说）：“十三岁就教你纺织，十四能裁衣，十五弹箜篌，十六知礼仪，
岁就能裁剪衣裳，十五岁会弹箜篌，十六岁懂得礼节，十七遣汝嫁，谓言无誓违^㉟。汝今
十七岁送你出嫁，总以为你不会有什过失。你现在何罪过，不迎而自归？”兰芝
究竟有什么过错，没有人迎接你就自己回来了？”兰芝
惭阿母：“儿实无罪过。”阿母
惭愧地对母亲说：“女儿实在没有什么过错。”母亲听后
大悲摧^㉟。
〔㉟颜仪：脸面。
㉟拊(fǔ)掌：拍手。这里非常悲痛。
表示惊异。
㉟不图子自归：想不到你自己回来了。意思是，没料到女儿竟被驱遣回家。
古代女子出嫁以后，一定要得到婆家的同意后，娘家派人来接，才能回娘家。下文“不迎而自归”，也

是按这种规矩说的责备的话。^⑧誓违：过失，过错。誓，一般认为应作“讐(qiān)”。讐，同“愆”，过失。违，过失。^⑨悲摧：悲痛。摧，伤心、断肠。

还家十余日，县令遣媒来。

(刘兰芝)回家才十多天，县令(就)派了媒人上门来。

云有第三郎^⑩，窈窕^⑪一世

(媒人)说，县令家有个三公子，人长得漂亮文雅，举世无双，年始十八九，便言多令才。^⑫第无双，年龄只有十八九岁，口才很好，又多才能。^⑬三郎：相当于三公子。^⑭窈窕(yǎo tiǎo)：容貌体态美好的样子。^⑮便言：擅长辞令。便，言辞敏捷。

^⑯令：

美好。]

阿母谓阿女：“汝可去应之。”

刘母对女儿说：“你可以去答应他。”

阿女含泪答：“兰芝初还时，府

女儿含着眼泪回答说：“兰芝当初被休回来时，焦吏见丁宁^⑰，结誓不别离。今日违情义，恐仲卿嘱咐我，立下誓言，永不分离。今天违背情义，恐

此事非奇^⑱。自可断来信^⑲，徐徐更怕这件事不宜这样做。可以回绝来做媒的人，以后慢谓之。”^⑳丁宁：嘱咐。^㉑非奇：不宜，不好。慢再谈吧。”^㉒断来信：回绝来做媒的人。断，回绝。来信，派来的使者，指媒人。]

阿母白媒人：“贫贱有此

刘母告诉媒人说：“(我们)贫贱人家，有了这个女儿，始适^㉓还家门。不堪^㉔吏人儿，她刚出嫁不久就被休回娘家。(她)做不了府吏的妇，岂合令郎君？幸可广问妻子，怎么配得上县太爷的公子？希望你多方打听打讯，不得便相许。”^㉕适：听(再访求别的女子)，我不能替小女向你许婚。”^㉖出嫁。

^㉗不堪：不能胜任，意思是做不了。媒人去数日，寻县令的媒人离开几天后，不久太

遣丞请还，说有兰家女，承籍有宦官^㉘。

守派郡丞来求婚了，说有兰家之女，出身于做官人家。

云有第五郎，娇逸^㉙未有婚。遣丞

说太守家有个五公子，娇美文雅，还没有结婚。请郡丞

为媒人，主簿^㉚通语言。直说太守家，

做媒人，主簿传达(太守)的话。郡丞直接对刘母说，

有此令郎君，既欲结大义^㉛，故

太守家有这样一个好公子，希望和你家结为婚姻，所以

遣来贵门。^㉜媒人去数日……承籍有

派我到你府上来说媒。^㉝宦官：这里可能有文字脱漏

或错误，因此，这四句没法解释清楚。有人认为“说有兰家女，承籍有宦官”两句当在“阿母谢媒人”之后，是阿母辞谢媒人的话。意思是，有兰家之女，出身于做官人家，可配太守之子，而自己的女儿出身微贱，不能相配。但这两句后边，恐仍有脱漏之句。寻，接着、不久。丞，郡丞，辅助太守的官。承籍，承继祖辈的仕籍。宦官，即官宦，做官的人。^㉞娇逸：娇美文雅。

^㉟主簿：太守的下属。]

^㉟结大义：指结为婚姻。]

阿母谢媒人：“女子先有誓

刘母谢绝媒人说：“女儿先前有过誓言不再嫁人，

老姥岂敢言！”

老妇我怎么敢(对她)说些什么呢！”

阿兄得闻之，怅然心

兰芝的哥哥听到太守求婚被拒这件事，心中烦躁

中烦，举言谓阿妹：“作计^㉟何不量^㉙！”

不安，开口对妹妹说：“你这样打算是多么欠考虑啊！

先嫁得府吏，后嫁得郎君，否泰^㉛

先前嫁了一个小官吏，这次嫁给太守的儿子，运气的好

如天地，足以荣

坏，相差像天上地下一样，(好运气)足够使你终身荣耀

汝身。不嫁义郎^㉛体，其往^㉛欲何云？”

富贵。这样的好郎君都不嫁，往后(你)打算怎么样呢？”

^㉟作计：打算。^㉙不量(líang)：意思是欠考虑。^㉛否

(pǐ)泰：运气的好坏。否，坏运气。泰，好运气。

⑨义郎：好郎君，指太守的儿子。
义，善、好。⑩其往：其后，将来。

兰芝仰头答：“理实如兄言。

兰芝抬头回答道：“按道理确实像哥哥所说的那样。

谢家事夫婿，中道还兄门。处我辞别娘家去侍奉丈夫，半途被休回到哥哥家里。怎分⑪适⑫兄意，那得自任专！

样处理，完全照哥哥的主意吧，哪敢自己随便做主呢！

虽与府吏要⑬渠会永无缘。登虽然我与府吏相约，但与他永远没有机会见面了。当即⑭相许和⑮便可作婚姻。”⑯处分：即就应许太守这门亲事吧，就可以结成婚姻。”
处理，处置。⑰适：顺从，依照。⑱要(yāo)：相约。⑲渠：他，指府吏。⑳登即：当即，立即。㉑许和：应许。

媒人下床去，诺诺复尔

太守的媒人从座位上起身离开，连声说“是，是，就

尔。还部⑩白府君：“下官奉这样办，就这样办”。他回到府里报告太守说：“我接受使命，

言谈

您交给我的使命(到刘家去做媒)，说起(这门亲事)来，大有缘⑩。”府君得闻之，心中大欢喜。视历⑩复开书，便利⑩此月内，六喜。反复翻看历书，婚期定在这个月内就很适合，年、合⑪正相应。良吉⑩三十日，今

月、日的干支都相适合。良辰吉日就在三十这一天，今

已二十七，卿可去成

天已经是二十七了，(叮嘱郡丞)你赶快去刘家订好结婚。⑫部：府衙。⑬缘：缘分。⑭视历：翻看历书。⑮利：适合。⑯六合：阴阳家以月建与日辰的地支相合为吉日，即子与丑合，寅与亥合，卯与戌合，辰与酉合，巳与申合，午与未合，总称“六合”。⑰良吉：良辰吉日。(太守府内)大家互相传告“赶快收拾，

络绎如浮云。

准备吧”，(赶办婚礼的人)像天上的浮云一样来来往往

青雀白鹄舫⑩，四角龙子幡⑪，

接连不断。画着青雀、白鹄的船，四角挂着龙子幡，轻婀娜⑫随风转。金车玉作轮，踯躅⑬青骢马⑭，流苏⑮金镂

青白相杂的马缓缓地走，马鞍上面有镂刻的金饰，周围

鞍。⑯交语：互相传告。⑰舫(fǎng)：船。⑱龙子

垂着缨子。⑲幡(fān)：绣花的旗帜。⑳婀娜(ē nuó)：

轻盈柔美貌。㉑踯躅(zhí zhú)：徘徊不前，这里是

“缓慢地走”的意思。㉒青骢(cōng)马：毛色青白

相杂的马。㉓流苏：下垂的缨。㉔赍(jī)钱三百万，

子，是五彩羽毛或丝线做的。㉕赠送的聘金有三百万，

皆用青丝穿。杂彩㉖三百匹，交

都用青色的丝线穿着。各色绸缎有三百匹，(还有)从交州、

广㉗市鲑㉘珍㉙。从人四五百，郁郁㉚

广州采办的山珍海味。跟从的人有四五百，热热闹闹

登郡门。㉛赍(jī)：赠送。㉜杂彩：各色

地来到庐江郡府门前。㉝交广：交州、广州

(今广东、广西一带)。㉞鲑(xié)：这里是鱼类菜

肴的总称。㉟珍：美味。㉟郁郁：繁多的样子。㉟

阿母谓阿女：“适⑩得府君书，明日来迎汝。

刘母对女儿说：“刚才接到太守的信，明天来迎娶你。

何不作衣裳？莫令事不举⑪！”㉟适：刚才。

为什么还不做衣裳？不要让婚事不成功！”㉟举：成功。

阿女默无声，手巾掩口啼，泪落便如

兰芝默默不作声，用手巾捂着嘴哭泣，眼泪就像

泻。移我琉璃榻⑩，出置

水一样倾泻下来。移动自己坐的琉璃榻，搬出来放在

前窗下。左手持刀尺，右手执绫罗。

前面窗子下。左手拿着剪刀和尺子，右手拿着绫罗绸

朝成绣夹裙，晚

缎(动手做衣裳)。早晨就做成了绣花的夹裙，晚上做

成单罗衫。奄奄⑩日欲暝，愁思

成了单罗衫。天阴沉沉的，快要黑了，兰芝满怀愁思，

出门啼。㉟榻(tà)：狭长而低的坐卧用

具。㉟奄(yǎn)奄：昏暗的样子。㉟

府吏闻此变，因求假暂归。未
至二三里，摧藏^⑩马悲哀。新
到(刘家，大约相隔)二三里地，人伤心，马也哀鸣。兰
妇识马声，蹑履相逢迎。怅然
芝熟悉府吏的马叫声，轻步快跑去迎接他。悲伤失意
遥相望，知是故人来。举手拍马鞍，
地遥望着，知道是前夫来了。她举起手抚摸着马鞍，
嗟叹使心伤：“自君别我后，
唉声长叹使人的心都碎了，说：“自从你离开我以后，
人事不可量。果不如先愿，
人事的变化真料想不到啊。果然不像我们原先所想，
又非君所详^⑪。我有亲父母，逼
(其中的曲折)又不是你能了解的。我有亲生母亲，逼
迫兼弟兄^⑫，以我应他人，君还
迫我的还有亲哥哥，硬把我许配给别人了，你赶回来又
何所望！”^⑬摧藏(zàng)：摧折心肝，指伤心。
有什么希望！”藏，同“脏”，脏腑。一说，摧藏就是“凄怆”。^⑭详：了解，知悉。^⑮父母：父亲和
母亲，这里是偏义复词，单指母亲。^⑯弟兄：哥
哥和弟弟，这里是偏
义复词，单指兄长。

府吏谓新妇：“贺卿得高迁！磐石

焦仲卿对兰芝说：“祝贺你得到高升！我这块磐石
方且厚，可以卒千年；蒲苇一时纫，便
方正又坚实，可以一直稳立千年；而蒲苇一时柔韧，只
作旦夕^⑰间。卿当日胜贵^⑱，吾
能保持很短的时间。你将会一天比一天尊贵起来，我
独向黄泉！”^⑲旦夕：早晚之间，指
一个人独自走到地府去吧！”时间短。^⑳日胜贵：一
天比一天尊贵。

新妇谓府吏：“何意出此言！”

兰芝对焦仲卿说：“哪里想到(你会)说出这种话来！
同是被逼迫，君尔妾亦然。黄泉下
你我同是被逼迫，你这样我也这样。(我们)在地府下

相见，勿违今日言！”
互相见面吧，(但愿)不要违背今天的誓言！”(他们)互
执手分道去，各各还家门。
相紧紧地握着手，然后告别离去，各自回到自己的家里。
生人作死别，恨恨^⑩那可
活着的人却作临死的诀别，心中抱恨不已，哪里说得尽
论？念与世间辞，千万不复全！
呢？想到他们将要离开人世，无论如何不能再保全了！

[⑩恨恨：抱
恨不已。]

府吏还家去，上堂拜阿母：“今日大风
焦仲卿回到家，走上厅堂拜见母亲说：“今天风大
寒，寒风摧树木，严霜结庭兰。
又非常寒冷，寒风摧折了树木，院子里的白兰花上结满
儿今日冥冥^⑪，令母在后单^⑫。
了浓霜。您的儿子将不久于世，使得母亲今后很孤单。

故^⑬作不良计^⑭，勿复怨
(我)是有意作这样不好的打算的，不要再去怨恨什么
鬼神！命如南山石，四体^⑮
鬼神了！(愿您)寿命像南山的石头一样久长，身体永
康且直^⑯！”^⑰日冥冥：日暮。这里比喻生命的终
远健康！”结。^⑱单：孤单。^⑲故：有意，故意。
^⑲不良计：不好的打算。这里指自杀。^⑳四
体：这里指身体。^㉑直：意思是身子骨硬朗。

阿母得闻之，零泪应声
焦母听到(儿子)这些话，泪水随着说话声一起流
落：“汝是大家子，仕宦于台阁^㉒，慎勿
下，说：“你是官宦人家子弟，又在大官府中任职，千万不

为妇死，贵^㉓贱^㉔
要为了(一个)妇人去寻死，(你和她)贵贱不同，(离弃
情何薄^㉕！东家有贤女，

了她)哪里就算薄情呢！东邻有个贤惠的女子，她的美
窈窕艳城郭，阿母为汝求，便复在旦
丽在城内外是出名的，我替你去求婚，早晚之间就会有
夕。”^㉖台阁：尚书台。这里泛指大的官府。^㉗贵：
答复。”指仲卿。^㉘贱：指兰芝。^㉙何薄：何薄之有。

府吏 再拜 还，长叹 空房
焦仲卿向母亲拜了两拜就回房了，在自己的空房
中，作 计 乃尔^⑭立^⑮。 转头
里长声叹息，自杀的打算就如此决定了。(他)把头转向 户里， 渐见 愁煎迫。
向兰芝住过的内房，(睹物生情，)逐渐被忧愁煎熬逼迫。
[⑭ 乃尔：如此。]
[⑮ 立：决定。]

其日 牛马 嘶，新妇入
(兰芝)结婚的这一天牛马乱叫的时候，新妇进了 青 庐^⑯。奄奄^⑰黄昏^⑱后，寂寂人定^⑲初。“我
青布篷帐。天黑了以后，夜深人静了。(兰芝说：)“我

命绝今日，魂去 尸长
的生命在今天结束了，魂灵要离开了，让这尸体长久地
留 !” 揽 裙 脱 丝履，举身赴清
留在人间吧!”(于是)挽起裙子，脱下丝鞋，纵身跳进清
池 。[⑯ 青庐：用青布搭成的篷帐，举行
冷的池水中。婚礼的地方。⑰ 奄奄：暗沉沉的。
⑱ 黄昏：十二时辰之一，即戌时(相当于现在的
19时至21时)。⑲ 人定：十二时辰之一，即
亥时(相当于现在的21时至23时)。
这里指夜深人静的时候。]

府吏 闻 此事，心知
焦仲卿听到刘兰芝投水自杀这件事，心里知道(从
长别离， 徘徊庭树下，
此与刘兰芝)永远离别了，在庭院里的树下徘徊了一阵，
自 挂东南 枝。
自己就在向着东南的树枝上吊死了。

两家求合葬， 合葬 华山^⑳
焦、刘两家要求合葬，于是把两个人合葬在华山旁
傍。 东西 植 松柏， 左右
边。(在坟墓的)东西两旁种上松柏，(在坟墓的)左右
种 梧桐。 枝枝相覆盖，叶
两侧种上梧桐。(这些树的)条条树枝互相覆盖着，片
叶 相交通^㉑。 中有双 飞鸟，自 名 为
片叶子互相连接着。树中有一对飞鸟，它们的名字叫

鸳鸯，仰头相向 鸣，夜夜 达五更。行
作鸳鸯，仰头相互对着叫，天天夜里直叫到五更。走路
人驻 足^㉒听，寡妇 起
的人停下脚步听，寡妇(听见了)从床上起来，心里很不
彷徨。多 谢^㉓后世 人， 戒之 慎勿
安定。多多告诉后世的人，把这件事作为教训，千万不
忘 ! [㉔ 华山：庐江境内的一座小山。㉕ 交
要忘记啊！ 通：彼此相通。这里指连接在一起。
㉖ 驻足：停步。
㉗ 谢：告诉，告知。]

3 蜀 道 难

噫吁嚨^㉘，危^㉙乎高哉！蜀道之难，难于^㉚上青天！
哎呀呀，好高啊！蜀道难行，真比登天还难！
[㉘ 器吁嚨(yī xū xī)：三个字都是叹词。㉙ 危：蚕丛
高。㉚ 于：介词，表示比较关系，可译为“比”。]蚕丛
及鱼凫^㉛，开国 何 茫然^㉜！[㉛ 蚕丛及鱼凫
和鱼凫，开国的传说多么模糊难知！(fú)：蚕丛、鱼
凫，传说中古蜀王名。㉜ 茫然：模糊难知的样子。]历经了四万八千年，不和
秦 塞^㉝通人烟。[㉝ 尔来^㉞四万八千岁，不与
秦地的关塞有人员往来。]秦国开国以来。㉞ 秦塞：
秦地的] 西 当太白^㉟
关塞。[㉟ 秦地西面有太白山阻隔了入蜀之路，山势高
峻，道路狭窄，只有鸟才能飞过，能够飞越峨眉山的顶峰。
㉟ 太白：山名，在今陕西西南部周至、眉县、太白等
县间。㉜ 鸟道：人兽皆不能至的险峻狭窄山路。㉟ 横
绝：横越，飞越。㉛ 峨眉：山名，在今四川峨眉西南。㉜ 巍：山顶。]地崩山摧
今四川峨眉西南。㉜ 巍：山顶。]地崩山塌一声巨响，

壮士 死^㉟，然 后 天梯^㉟石栈^㉟相
五位壮士惨然死去，这以后才有了一条天梯似的栈道把
钩连。[㉟ 地崩山摧壮士死：相传秦惠王想征
秦蜀连起来。㉟ 服蜀国，知道蜀王好色，答应送给他

五个美女。蜀王派五个力士迎接。返回时路经梓潼(今四川剑阁南),看见一条大蛇钻入穴中,五个力士用力往外拽。结果,山崩地裂,力士和女子全被压死,山分为五岭,入蜀之路遂通。^⑯**天梯**:指高险的山路。一说指木制的栈道。^⑰**石栈**:俗称“栈道”,在山崖上凿石架木建成的通道。]

上有六龙^⑯回日 之高 标^⑰,下 有冲波逆折^⑱之回 川。[^⑯**六龙**:传说太激浪冲撞岩石倒流形成的回旋急流。^⑰阳神的车由六条龙拉着,羲和是其御者。^⑲**高标**:^⑲**黄鹤^⑳之飞尚不 得过,猿猱^㉑欲度愁 攀援^㉒**。^⑲**黄鹤**:黄鹄,善不过去,猿猱想过也以攀援为愁苦。^㉑高飞的大鸟。

^㉒**猱(náo)**:猿的一种,善攀援。^㉓**愁** 青泥^㉔
攀援:以攀援为愁苦,意谓难以攀越。^㉔青泥岭的山路
何 盘 盘^㉕, 百步 九折 萦 岩峦^㉖。^㉕**青** 多么盘旋曲折,行走百步就要围绕山峰转上九道弯。^㉖**泥**:青泥岭,在今甘肃徽县境内,是由秦入蜀的要道。^㉗**盘盘**:盘旋曲折的样子。^㉘**萦岩峦**:绕着山峰转。]

扪^㉙ 参 历 井^㉚
山高入天,由秦入蜀的人在山上,可以用手触摸到星宿,

仰 胁 息^㉛,以手抚膺^㉜坐^㉝长 叹。^㉙**扪**:摸。^㉚**参、井**:星宿名,二有一声长长的叹息。^㉝者邻近,分别是蜀和秦的分野(古人把地域与星宿分别对应,称为分野)。^㉛**仰 胁息**:仰着头,屏住呼吸。胁息,屏住呼吸。^㉜**膺**:胸。^㉝**坐**:空,徒然。一说坐下来。]

问君^㉞ 西游^㉟ 何时 还? 畏途 峡 岩^㉞不可攀。[^㉞**君**:入蜀的人。^㉟**西游**:指入蜀。陡峭山岩实在难攀。^㉞**巉(chán)岩**:高而险的山岩。]

但见悲 鸟号 古木 ,雄飞雌从绕林间。又闻 子规^㉟ 啼夜月 ,愁空山。^㉟**子规**:杜听到泣血的杜鹃在月夜啼叫,使空山哀愁。^㉟鹃,又名杜宇。春暮即鸣,昼夜啼鸣,鸣声哀切。]
蜀道之 传说 是蜀王杜宇(号望帝)的魂魄所化。蜀道之行,真比登天还难,使人听后惊骇得容颜大变!
蜀道之 难,难于上青天,使人听此 凋朱颜^㉟![^㉟**凋朱**:使容颜大变。凋,用作] **连 峰去天不盈 尺,使 动,使……凋谢。**]绵延不断的山峰距天不足一尺,枯松倒挂倚绝壁。飞湍^㉟瀑流^㉟争喧豗^㉟,砯^㉟崖转^㉟石
(而下),(急流和瀑布)冲击山崖,使大石滚动而下,千山万壑 雷 。]
万壑 雷。^㉟**飞湍(tuān)**:急流。^㉟**瀑**万壑间响起雷鸣般的声音。^㉟**流**:瀑布。^㉟**喧豗(huī)**:形容轰响。^㉟**砯(pīng)**:水冲击石壁发出的响声,这里用作动词,“冲击”的意思。^㉟**转**:使滚动。其 险也如此,嗟^㉟尔 远道之人胡为^㉟乎^㉟来哉!
蜀道是如此险要,啊!你这远方的人为什么要来这里呢?
嗟:叹词。**胡为**:为什么。
乎:语气助词,无义。]

剑阁^㉟峰嵘而崔嵬,一夫当关 ,万夫 莫开^㉟。
剑阁又峻峻又高大,一人守住关口,万人也难打开。
剑阁:今四川剑阁北的大剑山和小剑山,群峰如剑插天,两山如门,极为险要。**一夫当关,万夫莫开**:形容所守^㉟ 或^㉟匪^㉟ 亲 ,剑阁易守难攻。守关的将领倘若不是(自己的)亲信,化为狼与豺^㉟。**所守**:这里义同“守者”,指防守就会变成叛乱者。**或**:倘若。**匪**:不,不是。
狼与豺:比喻朝 避 猛虎,夕 避叛乱为害的人。早上要躲避吃人的猛虎,晚上要躲避长蛇^㉟, 磨牙吮^㉟血,杀人 如 麻 。害人的长蛇,(它们)磨牙吸血,杀人多得如同乱麻一样。

〔49〕猛虎、长蛇：都是指叛臣逆贼。与锦城虽云上文的“狼与豺”同义。〔50〕吮：吸。锦官城虽说乐，不如早还家。蜀道之难，难于上青天，侧身西望长咨嗟！〔51〕咨嗟：登天还难，侧身向西遥望不禁令人长长地叹息！〔叹息。〕

蜀 相

丞相祠堂何处寻？锦官城外柏

何处去寻找诸葛武侯祠呢？在成都城外那柏树茂森森。〔①森森：树木茂密的地方。盛繁密的样子。〕

映阶碧草自春色，隔叶黄鹂空好音。〔②空：声音。徒然。〕

三顾频烦天下计，

刘备为统一天下先主曾三顾茅庐，问计于诸葛亮，

两朝开济老臣心。

诸葛亮辅助刘备开创帝业，后又辅佐刘禅，彰显一片忠心。〔③顾：拜访。④频烦：频繁。一说多次。烦劳咨询。⑤开：开创。⑥济：扶助。〕

出师未捷

可惜诸葛亮出师伐魏未能取胜，于蜀汉建光十二

身先死，长使

年（234）病死于五丈原（今陕西岐山东南）军中，常使历

英雄泪满襟。

代英雄们对此涕泪满裳。

4 望海潮（东南形胜）

东南形胜^①，三吴

杭州地处东南方，是山川壮美之地，是三吴的重要都会，钱塘自古繁华。烟柳画都，钱塘自古以来就十分繁华。如烟的杨柳、雕饰华

桥，风帘翠幕^②，参差^③

丽的桥，遮挡门窗的帘子、青绿色的帷幕，房屋高高低低

十万家。〔①形胜：山川壮美之地。②风

低，大约有十万人家。〕〔帘翠幕：遮挡门窗的帘子和青

绿色的帷幕。③参差（cēn cī）：云树绕

形容楼阁、房屋高低不齐。〕〔高耸入云的树木环绕着

堤沙，怒涛卷霜雪，

江堤，汹涌的波涛卷起如霜似雪的白色浪花，（钱塘江啊，

天堑^④无涯市列珠玑^⑤，

是）广阔无边的天然壕沟。市场上摆满了各种珠宝，家家

户盈罗绮，竞豪

户户穿的是绫罗绸缎，比豪华，摆阔气，富贵人家争强

奢。〔④天堑（qiàn）：天然壕沟。这里

指钱塘江。〕〔⑤珠玑（jī）：珠宝。〕

重湖叠巘清嘉，有三秋^⑥桂

白堤两侧的里湖、外湖和远近重叠的山峰，九月桂

子，十里荷花。羌管^⑦弄晴，菱歌

花飘香，十里荷花胭红。羌笛在晴空下吹奏，采菱的歌

泛夜，嬉嬉钓

声在夜空中飘荡，怡然自乐，玩得高兴的是那钓鱼的老

叟莲娃。〔⑥重湖：指西湖。西湖以白堤为界，翁、采莲的姑娘。〕〔分为里湖、外湖，故称“重湖”。〕〔⑦叠

巘（yǎn）：远近重叠的山峰。〕〔⑧三秋：指农历九月。〕

〔⑨羌管：羌笛。羌是我国古代西部的少数民族。〕

千骑拥高牙^⑩，乘醉听箫鼓，吟赏

无数人才拥护着将军，趁着醉意听取动人的音乐，观赏

烟霞^⑪。异日图将^⑫好景，归去凤池^⑬

美丽的自然风景。他日将这美景画出来，回到朝廷，

夸。〔⑩千骑（jì）拥高牙：这里指孙何外〕

夸耀杭州的美景。〕〔出时仪仗很威风。随从人员很

多。高牙，牙旗，将军之旗。这里借指孙何。〕

〔⑪烟霞：指山水景色。⑫图将：描绘。将，助词，

用于动词之后，无实义。〕〔⑬凤池：凤凰池，原

指禁苑中的池沼，代指最高行政机关中书省。〕

扬州慢(淮左名都)

淳熙丙申^①至日^②,予过维扬^③。

宋孝宗淳熙三年(1176)冬至这天,我经过扬州。

熙丙

申:宋孝宗淳熙三年(1176),用天干地支纪年属丙申年。②至日:这里指冬至。③维扬:扬州的别称。

夜雪初霁^④,荠麦^⑤弥望^⑥。
夜雪方止,天刚晴,放眼望去,全是野生麦子。

④霁(jì):雪过天晴。

⑤荠麦:野生麦子。
入其城则四顾萧条,寒

⑥弥望:满眼。
进入扬州,环视四周一片萧条,河

水自碧。
水碧绿凄冷。暮色渐起,

戍角^⑦悲吟。

⑦戍角:
水碧绿凄冷。天色渐晚,城中响起凄凉的号角。指驻

防部队
予怀怆然^⑧,感慨今昔,
因

的号角。
我内心悲伤,感慨于扬州城今昔的变化,于

自度此曲。
是自创了这支曲子。

⑧怆(chuàng):悲伤的样子。

千岩老人^⑨以为
然:悲伤的样子。
千岩老人认为

有黍离之悲^⑩也。
这首词有《黍离》的悲凉意蕴。

萧德藻的自号。萧德藻字东夫,号千岩老人,福建闽清人,在当时颇

有诗名。
⑩黍离之悲:指故国残破的悲思。《黍

离》,《诗经·王风》中的一首诗。《毛诗序》称,周大夫见故都的宗庙宫室倾覆,遗址上长满了茂盛的黍子,于是写了《黍离》

一诗表达自己的忧伤。

淮左^⑪名都^⑫,竹西^⑬佳

扬州自古是淮南东路的名城,这里有著名游览胜
处,

解鞍^⑭少驻初程。

⑪淮左:今地竹西亭,初到扬州我解下马鞍短暂停留。

淮河以东地区,当时设置淮南东路。扬州是淮南东路的著名

城市。左,古代地理以东为左。
⑫名都:著名的都会。

⑬竹西:竹西亭,在扬州北门外。杜牧《题扬州禅智寺》诗:

“谁知竹西路,歌吹是扬州。”
⑭解鞍:

解下

过春风十里^⑮,尽荠麦

马鞍。

经过原本十分繁华的扬州长街,而我如今看到

青青

。⑯春风十里:指原本十分繁
华的扬州长街。杜牧诗
《赠别》(其一)有“春风
自胡马窥江^⑰去
十里扬州路”之语。

后,废池^⑯乔木^⑰,犹厌言

后,连荒废的城池和高大的树木,都厌恶再提起那场

兵

。⑯胡马窥江:指金兵进犯长江北岸。
可恶的战争。宋高宗在位时,金兵两次南下攻宋,
扬州均遭劫难。
⑯废池:被战争破坏而
未恢复的城池。
⑰乔木:高大的树木。
临近黄昏,

清角吹寒^⑲,都在

空城^⑳。

清越的号角已吹响,回荡在这座凄凉残破的空城中。

⑲清角:清越的号角。
⑳空城:形

容遭受洗劫后的扬州空荡萧条。

杜郎俊赏^㉑,算^㉒而今,重到须惊。

杜牧曾快意游赏扬州,料想现在重来定会因残破而惊。

⑲杜郎俊赏:指杜牧曾快

纵豆蔻^㉓

意游赏扬州。
㉒算:料想。
纵使杜牧能极为工巧地

词工,青楼梦好^㉔,难赋

描绘扬州的妙龄少女和青楼之梦,也难以表达对扬州

深情。

㉓豆蔻:杜牧诗《赠别》(其一)有
遭劫的悲痛之情。“娉娉袅袅十三余,豆蔻梢头二
月初”之语。
㉔青楼梦好:杜牧诗《遣怀》中有
“十年一觉扬州梦,赢得青楼薄幸名”之语。

二十四桥^㉕仍在,波心荡,冷月

二十四桥依然完好毫无损伤,桥下波心荡漾,一弯冷月

无声。

㉕二十四桥:指吴家砖桥,因古有二十
寂静无声。
四位美人吹箫于此,故名。一说,扬
州在唐时极为富盛,著名的桥有二十四座,故
名。杜牧诗《寄扬州韩绰判官》有“二十四桥明
月夜,玉人何处

念桥边红药^㉖,

教吹箫”之语。

想那桥边红芍年年花叶繁荣,不知

年年知为谁生?

㉖红药:芍药花。扬

州以产芍药出名。

9 陈情表

臣密言：臣以^①险衅^②，夙^③遭

臣李密上表：我因为命运不好，小时候就遭遇不
幸。[①以：介词，因为。②险衅(xìn)：艰难
不幸之事。祸患，指命运不好。险，坎坷。衅，祸
患。③夙：早年。④闵]生孩六月，慈父
(mǐn)凶：忧患凶丧之事。出生刚六个月，慈父就
见背^⑤；行年^⑥四岁，舅夺母

弃我而去；四岁那年，舅父强行改变了母亲想守节的
志。[⑤见背：弃我而去，指尊长
志向(让她改嫁)。⑥行年：年岁，年龄。]

祖母刘愍^⑦臣孤弱，躬亲^⑧抚养。[⑦愍：怜
祖母刘氏怜惜我孤单体弱，亲自抚养我。惜。⑧躬
亲：亲]臣少多疾病，九岁不行^⑨，零丁孤
苦，至于成立^⑩。[⑨不行：不会走路。这里形
苦，一直到成人自立。容柔弱。⑩成立：成人自立。]

既无伯叔，终^⑪鲜^⑫兄弟，门^⑬衰^⑭祚^⑮薄^⑯，
(我)既没有伯叔，又没有兄弟，家门衰微，福分浅薄，
晚^⑰有儿息^⑱。[⑪终：又。⑫鲜(xiǎn)：少。这
很晚才有子嗣。里是“没有”的意思。⑬门：家门。
⑭衰：衰微。⑮祚(zuò)：福分。⑯薄：浅薄。]
⑰晚：很迟。⑲儿息：子嗣。息，子女。

外^⑲无期功强近^⑳之亲，内无应门^㉑五尺之
在外没有什么近亲，家里也没有守候和应接叩门的
僮^㉒，茕茕^㉓孑立，形^㉔

童仆，(我)孤单无依靠地独自生活，(只有自己的)身体

影^㉕相吊^㉖。[⑲外：自己一房之外的亲族。
和影子互相安慰。⑳强(qiǎng)近：勉强算是亲
近的。㉑应门：守候和应接叩门。㉒五尺之僮：
儿童、小孩子。㉓茕(qióng)茕：孤单的样子。
㉔形：身体。㉕影：]而刘夙婴^㉗疾病，
影子。㉖吊：安慰。]而祖母刘氏早已疾病缠身，时
常在床蓐^㉘，臣侍汤药，未曾废

常卧床不起，我侍奉她服用汤药，从来没有停止侍奉

离^㉙。[㉗婴：缠绕。㉘蓐(rù)：草垫子。
而离开(祖母)。㉙废离：停止侍奉而离开(祖母)。]

逮^㉚奉^㉛圣朝^㉜，沐浴^㉝清化^㉞。

到了晋朝建立，(自己)受到晋朝清明教化的润泽。

[㉚逮：及，至。㉛奉：承奉。㉜圣朝：晋朝。㉝沐
浴：这里指承受恩泽。㉞清化：清明的教化。]

前太守臣逵察^㉟臣孝廉，后刺
从前有太守名逵的考察后推举我为孝廉，后来又有刺
史臣荣举臣秀才。臣以供养无

史名荣的推举我为秀才。我因为供养祖母之事没有
主^㉟，辞不赴命。[㉟察：经考察
人来做，(所以)辞谢而未接受任命。后予以推举。]

[㉟主：主]诏书^㉛特^㉝下^㉜，拜^㉜臣郎中^㉟，寻^㉞
(陛下)特地颁发诏书，任命我为郎中，不久

蒙^㉟国恩，除^㉛臣洗马^㉜。[㉟诏书：皇
又蒙受朝廷的恩典，任命我为太子洗马。帝的命令
或文告。㉝特：副词，特地。㉜下：颁发。㉜拜：
授官。㉟郎中：尚书省的属官。㉞寻：不久。
㉟蒙：蒙受，承蒙。㉛除：授官。]猥以^㉟
㉟洗马：太子洗马，太子的侍从官。]像我这样卑
微^㉟贱^㉟，当^㉛侍东宫^㉜，非
微低贱的人，承担侍奉太子的职务，(皇帝的恩遇)不

臣陨首^㉟所能上报。[㉟猥：谦辞，辱。㉟以：
是我用生命所能报答的。词，凭。㉟微：小，贫贱。]

㉟贱：地位低下。㉛当：承担。㉜东宫：指太子，
太子居东宫。㉟陨(yǔn)首：头落地，指不惜生命。]

臣具^㉟以^㉝表闻^㉜，辞

(当时)我(把自己的苦衷)在奏表中一一呈报，辞谢而
不就^㉟职。[㉟具：详尽。㉝以：介词，用。㉜闻：
不能到任。使上闻，报告。㉟就：赴任，到职。]

诏书切峻^㉟，责臣逋^㉟

(不料)诏书(又下)，言辞急切严厉，指责我有意拖延，
慢^㉟；[㉟切峻：急切严厉。㉟逋(bū)：]郡县^㉟
怠慢上命；逃避。㉟慢：怠慢，轻慢。]郡县

逼迫，催臣上道；州司^㉟临门，急于星
的官员逼迫，催促我上路；州官登门催促，急迫过于流

火^⑯。〔⑯郡县：指郡县的官员。⑯州〕臣欲奉星。〔司：州官。⑯星火：流星。〕我想奉命急诏奔驰^⑰，则刘病日笃^⑯；速上路（就职），但（祖母）刘氏的病一天比一天沉重；欲苟顺^⑯私情，则告诉^⑯想暂时依顺自己的私情（侍奉祖母），但向上申诉（苦衷）不许^⑰：臣之进退，实为狼狈^⑯。〔⑯奔不被许可：我的处境进退两难，实在是十分狼狈。〔驰：奔跑，指赴京就职。⑯日笃：一天比一天沉重。日，名词作状语。笃，病重。⑯顺：应顺，依顺。⑯告诉：申诉（苦衷）。⑯不许：不被许可。〕⑯狼狈：形容进退两难的窘状。〕

伏惟^⑯圣朝以孝治天下，凡在故老^⑯，犹蒙矜育^⑯，况臣孤苦，特为尤甚。〔⑯伏惟：俯伏思量。古时下级对上级不同寻常。〕表示恭敬的用语，常用于奏疏和书信。
⑯故老：元老，旧臣。⑯矜育：怜惜养育。矜，怜悯。育，养育。〕且臣少仕伪朝，历职郎署，本图宦达，做伪朝的官，历任郎官之职，本来就希图官职显达，并不矜名节。〔⑯矜：看。⑯今臣亡国不想顾惜名誉与节操。重，推崇。〕现在我是卑贱的贱俘，至微至陋，过蒙拔擢^⑯，宠命^⑯。亡国之俘，极其渺小鄙陋，（却）过分地受到提拔，荣宠优渥^⑯，岂敢盘桓^⑯，有所希冀^⑯。〔⑯拔擢：提拔，擢升。⑯宠命：加恩特赐的任命。对上司任命的敬辞。⑯优渥（wò）：优厚。⑯盘桓：犹疑不决的样子。⑯希冀：但以刘这里指非分的愿望。〕只因为祖母刘氏（的生命）日薄^⑯西山，气息奄奄^⑯，人命危浅^⑯，朝不虑夕。〔⑯薄：迫近。⑯奄奄：气息微弱、将要晚上怎样。⑯危浅：垂危。危，危〕

弱。浅，〕臣无祖母，无以至今不长。〔我（如果）没有祖母（抚养），就无从（长大）日；祖母无臣，无以终以至今日；祖母（如果）没有我的（照顾），就不能尽其余年。母、孙二人，更相^⑯为命，是以^⑯区区^⑯不余生。祖孙二人，相依为命，因此，我自己的私情是不能废远。〔⑯更相：相互。⑯是愿停止奉养而远离（祖母）。以：因此。⑯区区：自己的私情。〕

臣密今年四十有四，祖母今年九十有六，是我今年四十四岁，祖母今年九十六岁，这样（看来）臣尽节于陛下之日长，报养刘之日短也。乌鸟^⑯私情，愿子（却）不多了。（我怀着）像乌鸦反哺一样的私情，希乞终养。〔⑯乌鸟：乌鸦。传说望求得奉养祖母以终其天年。〕乌鸦能反哺其母，常比喻孝。臣之辛苦^⑯，非独蜀之人士及二亲之人。〔我的辛酸悲苦，不仅是蜀地的人士和梁州、州牧伯所见明知，皇天后土实所共益州的长官所明明白白知道的，天地神明实在也都看鉴^⑯。〕〔⑯辛苦：辛酸悲苦。〕愿陛下矜得清清楚楚的。〔⑯鉴：照察，审辨。〕希望陛下您怜愍^⑯愚诚^⑯，听^⑯臣微志，庶^⑯刘恤我的衷情，应许我（实现）这个微小的心愿，希望刘氏侥幸，保卒余年。〔⑯矜愍：怜能幸运地（蒙您恩典），（得以）终其余年。〕恤。⑯诚：诚意，衷情。⑯听：任从。〕臣生当这里指应许。⑯庶：希望。〕（若您成全）我活着当陨首，死当结草^⑯。以献出生命为报，死后也要结草衔环来报答陛下之恩。⑯结草：臣不胜犬马怖惧^⑯之。指报恩。我怀着像犬马对（主人一样）不胜恐惧的心情，谨拜表以闻。〔⑯怖惧：恐情，恭敬地呈上表章奏报陛下。惧，害怕。〕

项脊轩志

项脊轩，旧南阁子也。室仅方丈^①，项脊轩，是原来的南阁子。屋内仅一丈见方，只

可容一人居。^{①方丈：一}百可以容纳一个人居住。^{丈见方。}这是一间有上百

年老屋，尘泥渗漉^②，雨泽年历史的老屋，(屋顶、墙上的)泥土渗透漏下，雨水往

下注^③；每移案^④，顾视无可置下流；每当移动桌案时，环视四周(竟然)没有可以挪置

者。^{②渗漉：渗漏。③下注：往下流。注，(桌案)的地方。④案：桌案。⑤顾视：环视。}

又北向^⑥，不能得日，日过午

(屋子)又朝北，不能照到阳光，时间一过中午(屋内)就已昏。

余稍为修葺，使不上漏。已经昏暗。我稍稍修理了一下，使屋顶不再漏土漏雨。

前辟四窗，垣墙^⑦周庭，以

阁子北面开辟了四扇窗子，四周围绕院子砌上墙，用

当南日，日影反

(北墙)对着南边射来的日光(使其反照室内)，日光反

照，室始洞然^⑧。^{⑥北向：方位朝北。⑦垣墙：照，室内才明亮起来。用作动词，砌上垣墙。垣，矮墙，也泛指墙。}

又杂植兰桂竹木于庭，旧时栏楯^⑨，亦遂增胜。

桂树、竹子等植物，往日的栏杆，也就增添了光彩。

^{⑩栏楯：}借书满架，偃栏杆。借来的书籍摆满书架，我在这里安居、休

仰啸歌，冥然兀坐，

息，长啸歌吟，有时又静静地独自端坐着，听到自然界

万籁有声；而庭阶寂寂，小鸟时各种各样的声音；庭院、阶前却静悄悄的，小鸟不时飞

来啄食，人至不去。三五之

下来啄食，有人来了(鸟)也不离开。农历每月十五的

夜，明月半墙，桂影斑驳，风夜晚，明月照亮半截墙壁，桂树的影子交杂错落，微风

移影动，珊珊^⑩可爱。^{⑩珊珊：树影摇吹来，树影摇动，非常喜人。}动的样子。

然余居于此，多可喜，亦多可

然而我住在这里，有许多可喜的事，也有许多可

悲。^{⑪可：先是}庭中通南北为一。^{⑪可：先是在}悲的事。^{值得。}在此以前，庭院南北相通成为一体。

^{⑫先是：在}迨^⑬诸父^⑭异爨^⑮，内外多置小门此以前。^{等到伯、叔分家，内外设置了许多矮院}

墙，往往而是。东犬西

墙，到处都是。东家的狗(听到西家的声音)就对着西

吠，客逾庖而宴，鸡栖于厅。庭

家叫，客人越过厨房去吃饭，鸡在厅堂里栖息。庭院

中始为篱，已为墙，凡再变矣。

中先是用篱笆隔开，不久后砌成了墙，一共变了两次。

^{⑯迨：等到。}^{⑰诸父：伯父、叔父的统称。}^{⑱异爨：分灶做饭，意思是分家。}家有

老嫗，尝居于此。嫗，先

老婆婆，曾经在这里居住过。这个老婆婆，是我去世的

大母^⑯婢也，乳^⑰二世，先妣抚之

祖母的婢女，给父亲和自己两代人喂过奶，我母亲生前甚厚。^{⑯先大母：去世的祖母。}^{⑰乳：喂奶，哺育。}室西连于

待她很好。^{⑯先大母：去世的祖母。}^{⑰乳：喂奶，哺育。}房子的西边和

中闺^⑲，先妣尝一至。嫗每^⑳谓余曰：

内室相连，先母曾经来过一次。老婆婆常常对我说：

“某所，而^㉑母立于兹。”^{⑲中闺：这个地方，你的母亲(曾经)站在这儿。}^{㉑而：你的。}内室。^{㉒每：}

经常，不止一次。^{㉑而：你的。}嫗又曰：“汝姊在吾怀，

^{㉒每：经常，不止一次。}老婆婆又说：“你姐姐在我怀中，

呱呱而泣；娘以指叩门扉曰：‘儿寒乎？’

呱呱地哭泣；你母亲用手指敲着房门说：“孩子是冷呢？

欲食乎？”吾从板外相为应答。”语未

还是想吃东西呢？”我在门外一一回答。”话还没有说

毕，余泣，嫗亦泣。余自束发^㉓

完，我就哭了起来，老婆婆也哭了起来。我从成童起

读书轩中，一日，大母过余曰：“吾

就在轩内读书，有一天，祖母到我(这里来)看我说：“我

儿，久不見若影，何竟日默默待在此，大类^②女郎也？”^① 束发：古人以 15 岁为成童之年，把头发束起来盘到头上。^② 大比^③去，以手阖门：^④很像。类，动词，像。等到离开的时候，用手关门，自语曰：“吾家读书久不
上门，自言自语地说：“我们家读书长久没有人取得功效^⑤，儿之成，则可待乎！”^⑥ 比：等名了，这孩子取得成就是指日可待的呀！^⑦ 阖门：关门。^⑧ 不效：没有效果。顷之^⑨，持
这里指科举上无所成就。不一会儿，她拿着

一个象牙制的手板过来，说：“这（是）我祖父太常公宣德间执此以朝，他日汝当用之！”瞻顾德年间拿着去上朝用的，以后你会用到它！”瞻视回顾遗迹，如在昨日，先人留下的旧物，（这些事）就好像发生在昨天一样，令人长号^⑦不自禁。
〔⑥顷之：不久。〕
〔⑦长号：哭号。〕

轩东故尝为厨，人往，从轩前过。余扃牖而居，久之，能以足音辨人。轩凡四遭火，得不焚，殆有神护者。

【^㉙故：以前。^㉚扃牖：关上窗户。扃，关闭。^㉛得：能够。^㉜殆：恐怕，可能。】

余既为^㉙此志，后五年，吾妻来归^㉚，时至轩中，从余问古事，或家来，她时常来到轩中，向我问一些古代的事情，或者凭几学书^㉛。^㉜为：作，写。^㉝来归：指嫁到我家来。归，旧指女子出嫁。

⑭学书：吾妻归宁^⑮，述诸学写字。我的妻子回娘家省亲，(回我家后)转述她小妹语曰：“闻姊家有阁子，且^⑯何谓小妹们的话说：“听说姐姐家有个小阁子，那么什么叫阁子也？”⑮归宁：出嫁的女子回娘家省亲。阁子呀？”⑯且：助词，用于句首。这里有“那么”的意思。^⑰其后六年，吾妻死，室坏不修。其后二年，余久卧病无聊^⑱，整修。又过了两年，我很长时间生病卧床，闲极无聊，乃使人复葺南阁子，其制^⑲稍异于前。然自就派人再次修缮南阁子，形制跟过去稍有不同。然而后余多在外，不常居。⑳无聊：精神无所寄托。㉑制：形制，规划。

庭有枇杷树，吾妻死之年所手植^③也，今已亭亭^④如盖^⑤矣。〔39〕手植：
庭院中有一株枇杷树，是我的妻子去世那年亲手种植的，现在已经高高耸立像伞盖一样了。〔39〕手植：
种植的，现在已经高高耸立像伞盖一样了。〔39〕手植：

10 兰亭集序

永和九年，岁在癸丑，暮春之初，永和九年，这一年是癸丑年，暮春三月之初，(我会于会稽山阴之兰亭，)在会稽郡山阴县的兰亭聚会，为的是到水边进行修禊事也。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹，又有清流激湍，映带左右，高高的竹子，又有清水急流，景物互相衬托在亭子的四周，
周，
①修：治，引申为举行。
②毕：全，都。
③咸：全，都。
④崇：高。
⑤峻：险峻。
⑥茂：茂密。

⑦修:长,高。⑧湍(tuān):急流
的水。⑨映带:景物相互衬托。
引^⑩
把(水)引到亭
以 为^⑪ 流觞^⑫ 曲水^⑬,
中的环形水渠里来,用(它)来作流觞的曲水,(人们)
列坐^⑭ 其次^⑮。虽 无 丝 竹管弦 之
在曲水旁边排列而坐。即使没有盛大的管弦齐奏的场
盛, 一 纷 一 咏 ,亦足以畅 叙
面,(只是)一边饮酒一边赋诗,也足以痛快地表达各自
幽 情^⑯。
〔⑩引:引来。⑪以为:来作为。
深远高雅的情思。⑫流觞(shāng):把盛酒的杯
浮在水面从上游放出,循曲水而下,流到谁的面前,谁就取来饮酒。觞,酒杯。⑬曲水:引水环
曲为渠,以流酒杯。⑭列坐:排列而坐。〕
⑮次:旁边。⑯幽情:深远高雅的情思。
是日也,天 朗 气清 ,惠风^⑰ 和
这一天,天气晴朗,空气清新,和风阵阵,温暖舒
畅。仰 观 宇宙之大,俯 察 品类^⑱ 之
畅。抬头观望寥廓的宇宙,低头察看自然界繁多的事
盛,所以游 目 鸞^⑲ 怀,足以极^⑳ 视 听
物,借以纵目观赏,开畅胸怀,足以尽情享受所见所闻
之娱 ,信^㉑ 可 乐 也。
〔⑰惠风:和风。⑱品
类:自然界的万物。
⑲聘(chěng):开畅,舒展。
⑳极:穷尽。㉑信:实在。〕
夫^㉒人之相与^㉓,俯仰^㉔ 一世。或^㉕取诸^㉖
人与人互相交往,很快便度过一生。(有的人)在
怀抱^㉗ ,悟言^㉘一室之内;或 因^㉙寄^㉚ 所
室中晤谈,互相倾吐心里话;(有的人)把情怀寄托在所
托^㉛,放浪^㉜ 形骸^㉝之外。
〔㉒夫(fú):
爱好的事物上,言行不受拘束,狂放不羁。助词,引
起下文。㉓相与:互相交往。与,交往。㉔俯仰:
一俯一仰之间,比喻时间短暂。㉕或:有的人。
㉖取诸:从……中取得。诸,相当于“之于”。
㉗怀抱:心怀。㉘悟(wù)言:晤谈,对谈。悟,
同“晤”,面对。㉙因:依,随着。㉚寄:寄托。
㉛所托:所寄托者,指所爱好的事物。㉜放浪:

放纵,不受拘束。〕
虽 趣^㉞舍^㉟
〔㉞形骸:人的躯体。〕虽然人们(对生活的)取舍千差
万殊^㉟, 静^㉟躁^㉟ 不同, 当其
万别,(性情也有)沉静和躁动的不同,(但)当他们对所
欣^㉟ 于^㉟所遇^㉟, 暂^㉟得于己 ,
接触的(事物)感到欣喜,心里一时感到自得,(就感到)
快然^㉟自足,不知 老之将 至;及 其
高兴和满足,不知道老年将要到来;等到他们(对于)
所 之^㉟既^㉟倦^㉟, 情 随 事
自己所喜爱或得到的已经厌倦时,感情(也)随着情
迁^㉟,感慨系^㉟之 矣。
况 的变化而变化,感慨随着这种变化而有所不同。
〔㉟趣:同“取”。㉟舍:舍弃。㉟殊:不同。㉟静:
安静。㉟躁:动。㉟欣:以……为欣,对……感到
到高兴。㉟于:对。㉟所遇:所接触的事物。
㉟暂:一时。㉟快然:高兴的样子。㉟之:求得。
㉟既:已经。㉟倦:厌倦。〕向^㉟之所欣 ,俯
〔㉟迁:变化。㉟系:连接。〕以前感到欢快的事,顷
仰之间,已为^㉟陈迹^㉟,犹^㉟不能不以^㉟之^㉟
刻之间,变成了旧迹,尚且不能不因此而引起心中的
兴^㉟怀,况 修短随 化^㉟,终^㉟期^㉟于尽! 古
感触,何况人寿的长短听凭造化,终究归结于消灭! 古
人云:“死生亦 大 矣。” 岂不 痛哉!
人说:“死生也是一件大事啊。”这怎能不让人悲痛呢!
〔㉟向:过去,以前。㉟为:成为。㉟陈迹:旧迹。
㉟犹:尚且。㉟以:因。㉟之:指“向之所欣……
已为陈迹”。㉟兴:发生,引起。㉟化:
指自然。㉟终:终究。㉟期:至,及。〕
每 览^㉟昔人 兴 感 之
每当(我)看到古人(文中)(对死生)发出感慨的
由^㉟, 若^㉟合一契 ,未尝
原因,(跟我所感慨的)像符契那样相合,没有一次不
不临 文 哀 悼^㉟,不能喻^㉟之于怀。
面对着(他们的)文章叹息哀伤,不能明白于心。(我)
固^㉟ 知 一^㉟死生 为虚诞^㉟,
本来就知道把死和生等同起来的说法是不真实的,把

齐^⑩彭^⑪殇^⑫ 为妄作^⑬。^{〔⑮览:看〕}长寿和短命等同起来的说法是虚妄之谈。^{〔到。〕}⑯由:原因。^{〔⑰若:像。〕}^{〔⑱嗟悼:叹息哀伤。〕}^{〔⑲喻:明白。〕}^{〔⑳固:乃。〕}^{〔㉑一:把……看作一样。〕}^{〔㉒虚诞:虚妄荒诞。〕}^{〔㉓齐:把……看作相等。〕}^{〔㉔彭:彭祖,传说他曾活到八百岁。〕}^{〔㉕殇(shāng):未成年而死去的人。〕}^{〔㉖妄〕}后之视今,亦犹今之视作:虚妄之谈。^{〔后人看待今人,也就像今人看待昔,悲夫!〕}故^㉗列叙时人,前人,可悲啊!因此(我)一个一个记下当时与会的人,录其所述,虽世殊事异,抄录了他们的诗作,尽管时代不同、情况不同,(他们)所以兴怀,其致^㉘一也。后之所以抒发感慨,是因为他们的情趣是一样的。后世之览者,亦将有感于斯文。^{〔㉙故:〕}的读者,也将由这些诗文产生(一样的)感慨吧。^{〔因此。〕}^{〔㉚致:意〕}态,情趣。

归去来兮辞并序

余家贫,耕植^㉛不足以自给。我家境贫困,仅靠耕田植桑不能够供给自己生活。幼稚^㉜盈室^㉝,瓶^㉞无储粟^㉟,生生^㉟所资^㉞,^{〔家中〕孩子多,粮缸里常常没有余粮,(又)没有什么维未见其术^㉞。^{〔①耕植:耕田种植。〕}^{〔②幼稚:小持生计的本领。〕}^{〔③盈室:满屋。〕}^{〔④瓶:盛粮食的器皿。〕}^{〔⑤粟:谷子,脱壳后称为小米,这里泛指粮食。〕}^{〔⑥生生:维持生活。第一个“生”是动词,第二个“生”是名词。〕}^{〔⑦资:凭借。〕}^{〔⑧木:这里指营〕}亲故多劝余为长生的本领。^{〔亲戚朋友大多劝我去做个县丞、县尉(一类的官),(我)心里忧虑解除也有这个念头,想求取官靡途^㉙。〕}^{〔⑨脱然:忧虑解除而放松的样子。〕}^{〔⑩有怀:有了某种念}}

头。^{〔⑪靡途:〕}会^㉚有四方之事,诸侯以没有门路。^{〔恰逢有出使外地的职事,地方大吏以惠爱为德,家叔以余贫苦,爱惜人才为美德,叔父因为我家境贫苦,(就把我推荐遂见用于小邑。〕}^{〔⑫会:〕}于时风了去,)于是我被委派到小城做官。^{〔恰逢。〕}当时战波未静^㉛,心惮^㉜远役,彭泽去^㉝家乱未停息,(我)心里惧怕到远方供职,彭泽县离家乡百里,公田^㉞之利,足以以为酒。^{〔⑯风波未只有百里,官田收获的粮食,足够酿酒饮用。〕}^{〔静:指战乱未停息。〕}^{〔⑭惮:惧怕。〕}^{〔⑮去:距离。〕}^{〔⑯公田:“官田”,政府控制的田地。〕}^{〔故便〕}求之。^{〔及少日^㉚,眷然^㉛有“归欤^㉝”之情。〕}求去那里。(但)没过多久,(我)有了辞官回家的想法。何则^㉘?质性^㉛自然,非矫厉^㉜所得^㉝。为什么呢?本性任其自然,这是造作勉强不得的。^{〔⑰少日:不多几天。〕}^{〔⑱眷然:思念的样子。〕}^{〔⑲欤:语气词。〕}^{〔⑳何则:为什么呢?〕}^{〔㉛质性:本性。〕}^{〔㉚矫厉:造作勉〕}饥冻虽切^㉜,违强。^{〔㉛得:能够。〕}饥寒虽然来得急迫,但是违反自己^㉛交病^㉝。尝从^㉚人事^㉝,^{〔自己的意志去做官,(身心)都感到痛苦。(我)曾经出仕,皆口腹自役^㉝。〕}于是怅然慷慨^㉛,都是为了谋生糊口而役使自己。于是怅然感叹,觉得深愧平生之志。^{〔㉛切:急切。〕}^{〔㉛违己:违反自己的意志。〕}^{〔㉛交病:〕}(身心)都感到痛苦。^{〔㉚从:从事。〕}^{〔㉛人事:指做官。〕}^{〔㉛口腹自役:〕}为了谋生糊口而役使自己。^{〔㉛慷慨:〕}犹望一稔^㉝,当敛裳宵逝^㉝。^{〔感叹。〕}只想等庄稼成熟一次,便收拾衣装连夜离去。^{〔寻^㉛程氏妹丧于武昌,情不久,嫁到程家的妹妹在武昌去世,(我)去吊丧的心情在骏奔,自免去职。〕}仲秋至冬,在官八十
非常急迫,就自己弃官离职了。自秋到冬,在职共八十余日。因事顺心,命篇曰《归多天。因辞官的事顺遂心意,写了一篇文章,题目叫《归

去来兮》。⁽³¹⁾稔(rěn)：庄稼成熟。⁽³²⁾敛裳宵逝：去来兮》。收拾衣装，连夜离去。⁽³³⁾寻：不久。

乙巳岁十一月也。

乙巳年十一月。

归去来兮，田园将芜⁽³⁴⁾胡 不归⁽³⁵⁾？既
归去吧，田园就要荒废，为什么还不回家？既然
自以心为形役⁽³⁶⁾，奚⁽³⁷⁾ 惆怅而独
自己使精神被形体役使，为什么(还要如此)惆怅而独
悲？悟 已往之 不 谏⁽³⁸⁾，知
自伤悲？(我)认识到过去的错误已经不可挽回，知道
来者之可 追⁽³⁹⁾。 实迷途⁽⁴⁰⁾ 其
未来的事还来得及补救。我确实迷了路，或许走得还
未远， 觉今 是 而昨
不太远，我已经醒悟现在归隐是正确的，而以往做官是
非⁽⁴¹⁾。⁽³⁴⁾芜：田地荒废。⁽³⁵⁾胡不归：为什么还
错误的。⁽³⁶⁾不回家。⁽³⁷⁾以心为形役：使精神被形体
役使。⁽³⁸⁾奚：何，为什么。⁽³⁹⁾谏：挽回。⁽⁴⁰⁾舟
⁽³⁹⁾追：补救。⁽⁴⁰⁾迷途：指出来做官。⁽⁴¹⁾船在水面
遥遥以轻飏⁽⁴²⁾， 风飘飘而吹 衣 。问征
上轻轻地摇荡着前进，和风徐徐吹拂我的衣裳。向行
夫以前 路 ，恨晨光之熹微⁽⁴³⁾。⁽⁴¹⁾轻飏
人问前面的路程，怨晨光微弱(耽误行程)。⁽⁴²⁾ (yáng)：
形容船在水面上轻轻地前进。飏，船
缓缓前进。⁽⁴³⁾熹(xī)微：光线微弱。

乃瞻衡宇⁽⁴⁴⁾，载欣载奔。僮
于是看见了自家简陋的房屋，我高兴地奔跑。仆
仆欢迎，稚子候门。三径⁽⁴⁵⁾
人高兴地迎接，孩子们都等在家门。院子里的小路已
就⁽⁴⁶⁾荒，松菊 犹存。⁽⁴³⁾衡宇：简陋
经荒芜了，松树和菊花却幸而犹存。⁽⁴⁴⁾三
径：庭院里的小路。西汉末，充州刺史蒋诩隐
居后，在院中开辟三径，只与求仲、羊仲来往。
后以“三径”代指隐士。⁽⁴⁵⁾携幼入室，有酒
住处。⁽⁴⁶⁾就：已经。⁽⁴⁷⁾携着幼儿走进屋内，有满
盈樽⁽⁴⁸⁾。 引 壶觞以自 酌，眄⁽⁴⁹⁾庭
满的一樽酒。(我)拿起酒壶酒杯自斟自饮，看着院

柯⁽⁵⁰⁾以怡颜⁽⁵¹⁾。倚 南窗以寄 傲⁽⁵²⁾ ，
子里的树木，喜形于色。靠着南窗寄托自己傲世的情怀，
审⁽⁵³⁾ 容膝⁽⁵⁴⁾ 之 易 安 。 园日涉⁽⁵⁵⁾
深知住在陋室中反而容易使人安适。每天在园中游玩，
以成趣，门虽 设而 常关 。 策 扶老 以
成为乐趣，门虽然有却常常关着。拄着拐杖出去到处
流 憇⁽⁵⁶⁾，时 矫首⁽⁵⁷⁾而 遐观⁽⁵⁸⁾。 云 无
走走，随时随地休息，常常抬起头遥望远方。云气自
心 以 出岫⁽⁵⁹⁾，鸟倦飞 而知 还⁽⁶⁰⁾。 景⁽⁶¹⁾
然而然地冒出山头，鸟飞累了也知道回到巢中。阳光
翳翳⁽⁶²⁾以 将入⁽⁶³⁾， 抚 孤松而 盘桓⁽⁶⁴⁾。
黯淡，太阳快要下山了，我抚摩着孤松徘徊流连。
〔46〕樽：酒器。〔47〕眄(miàn)：看。〔48〕庭柯：庭院
中的树木。〔49〕怡颜：使脸上现出愉快神色。〔50〕寄
傲：寄托傲世的情怀。〔51〕审：深知。〔52〕容膝：仅
能容纳双膝，形容居处狭小。〔53〕涉：游玩，游
览。〔54〕矫首：抬头。〔55〕遐观：远望。〔56〕岫(xiù)：
峰峦。〔57〕景：日光。〔58〕翳(yì)翳：阴暗的样子。
〔59〕盘桓：
徘徊。〕

归去来兮，请息交以绝 游。 世 与我 而
归去吧，让我同外界断绝交游。这世道同我的意
相违⁽⁶⁵⁾，复 驾⁽⁶⁶⁾言⁽⁶⁷⁾兮 焉求⁽⁶⁸⁾？ 悅亲戚 之情
愿不合，还要驾车出去追求什么？以亲人们谈的知心
话⁽⁶⁹⁾，乐 琴 书 以消 忧 。 农人 告
话为喜悦，以弹琴读书为快乐来消除愁闷。农夫们告
余以春 及⁽⁷⁰⁾，将有事⁽⁷¹⁾于西 瞠⁽⁷²⁾。⁽⁶⁰⁾相违：
诉我春天到了，将要到西边的田里去春耕。⁽⁷³⁾世俗和
“我”相互离弃，形容自己不合世俗。⁽⁶¹⁾驾：驾
车。⁽⁶²⁾言：助词。⁽⁶³⁾焉求：追求什么。⁽⁶⁴⁾情话：
知心话。⁽⁶⁵⁾及：到。⁽⁶⁶⁾事：指耕⁽⁷⁴⁾ 或⁽⁷⁵⁾命
种之事。⁽⁶⁷⁾畴(chóu)：田地。⁽⁷⁴⁾ (我)有时坐着有
巾 车⁽⁷⁶⁾，或 棹⁽⁷⁷⁾孤 舟。 既 窈窕⁽⁷⁸⁾以
帷幕的小车，有时划着一只小船。既沿着幽深曲折
寻壑⁽⁷⁹⁾，亦 崎 岖 而 经丘。 木欣欣以向荣，泉
的山谷，也经过道路崎岖的山丘。树木欣欣向荣，泉

涓涓^⑦而始流。善^⑧万物之得时，水缓缓流动。(我)羡慕万物恰逢繁荣滋长的好时节，感吾生之行休^⑨。
〔⑧或：有时。⑨巾车：外感叹我的一生将要结束。面覆盖着帷幕的小车。〕
⑩棹(zhào)：桨，这里用作动词。用桨划。⑪窈窕：幽深的样子。⑫壑(hè)：山谷。⑬涓涓：泉水细流不断的样子。⑭善：羡慕。⑮行休：将要结束。

已矣乎！寓形宇内^⑯复几时？曷^⑰算了吧！人寄身于天地间能有多长时间？为什么不委心^⑱任去留？胡为^⑲乎遑遑^⑳么不随心所欲，生与死都顺随自然？为什么心神惶惶欲何之？富贵非吾愿，

不安，到底想要到哪里去？享受荣华富贵不是我的愿望，帝乡^㉑不可期^㉒。
〔⑯寓形宇内：寄托身体于天地仙境不可期求。⑰间。⑱曷(hé)：相当于“何”，为什么。⑲委心：随着自己的心意。⑲胡为：为什么。⑳遑遑：惊恐匆忙，心神不定。㉑何之：“之何”，到哪里去。之，动词，到。㉒帝乡：天帝居住的地方，也就是所谓仙境。㉓期：期求。㉔怀良辰以孤往^㉕，或植杖而耘耔^㉖。爱惜美好的时光，独自外出，有时倚着棍杖除草培土。

登东皋^㉗以舒啸^㉘，临清流而
(我)登上向阳的高地，放声长啸，面对清澈的流水我又赋诗。聊^㉙乘化^㉚以归尽^㉛，吟诗作赋。姑且顺随自然的变化，走到生命的尽头，乐夫天命^㉜复奚疑^㉝！
〔㉗怀：留恋，爱惜。乐天安命，还有什么可疑虑的呢？㉙孤往：独自出游。㉚植：立，扶着。㉛耘：除草。㉜耔：培土。㉟东皋(gāo)：水边向阳的高地。㉞舒啸：放声长啸。㉟临：面对。㉙聊：姑且。㉚乘化：顺随自然。乘，顺应。㉛归尽：到生命的尽头。㉜乐夫天命：乐天安命，即乐于顺应天意，安于命运。〕

11 种树郭橐驼传

郭橐驼，不知始何名。病^①

郭橐驼，不知道他起初叫什么名字。(他)患了

偻^②，隆然^③伏行^④，有类^⑤橐驼脊背弯曲的病，脊背高起而弯着腰走路，就像骆驼的者，故乡人号^⑥之“橐驼”。橐驼闻样子，所以乡里人给他起外号叫“橐驼”。郭橐驼听到之^⑦曰：“甚善^⑧。名我固后，说：“这个名字很好啊。用这个名字称呼我确实很当^⑨。”因^⑩舍^⑪其名，亦自谓^⑫“橐驼”云^⑬。恰当。”于是他舍弃了原来的名字，也自称起“橐驼”来。
〔①病：名词用作动词，患……病。②偻：脊背弯曲。③隆然：脊背高起的样子。④伏行：弯着腰走。⑤类：似。⑥号：名词用作动词，给……起外号。⑦之：代词，指代乡人号之“橐驼”这件事。⑧善：好。⑨名我固当：用这个名字称呼我确实很恰当。⑩因：副词，于是。⑪舍：舍弃，放弃。⑫自谓：自称。⑬云：句末语气词。〕

其乡曰丰乐乡，在长安西。橐驼的家乡叫丰乐乡，在长安城的西边。郭橐驼业种树^⑭，凡长安豪富人为观游及以种树为职业，凡是长安城里经营观赏游览和做种树卖果者，皆争迎取养^⑮。视^⑯橐驼买果买卖的豪富人，都争着迎接和雇用他。看郭橐驼所种树，或者移徙^⑰，无不活；且所种植的树，或者是移植的树，没有不成活的；而且长

硕茂，早实^⑱以^⑲蕃^⑳。他植者虽窥得高大茂盛，结果实早且多。其他种树的人即使暗同效慕^㉑，莫^㉒能如^㉓也。中观察仿效(他的办法)，(也)没有谁能比得上(他)。

〔⑭业种树：以种树为业。业，以……为业。⑮争迎取养：争着迎接和雇用郭橐驼。⑯视：看，观察。⑰移徙(xǐ)：移植。⑱实：结果实。⑲以：而且。⑲蕃：多。㉑窥伺效慕：暗中观察仿效。㉒莫：不定代词，没有谁。㉓如：比得上。〕

有问之，对曰：“橐

有人问他种树种得好的原因，(他)回答说：“我郭

驼非能使木寿且孳^㉔也，橐驼并没有本领使树木活得长久而且孳长茂盛，(只是)能顺应树木的天性，来使它依照本性生长罢了。凡^㉕植木之性^㉖，其本欲舒，其培欲平，其土欲大凡种树的方法，它的根要舒展，培土要均匀，要用旧故，其筑欲密。既然已，勿动勿土，捣土要坚实。已经种完了，不要再动它，不要再惦虑，去不复顾。其莳^㉗也若记它，离开后就不再去照看它。栽种的时候像对待孩子，其置也若弃，子那样(细心呵护)，种完后就像丢弃了一样不再管它，则其天者全而其性得这样它的天性才能保全，它的本性才能得到自然的发展。故吾不害其长而已，非有能硕茂之也；不抑耗其实而已，非使它长得硕大而茂盛；只是不损伤它的果实罢了，并没有能早而蕃之也。他植者则不然^㉘。

根拳^㉙而土

这样。(栽树的时候，)树根拳曲伸展不开并且换用新易^㉚，其培之也，若^㉛不过焉^㉜则不及^㉝。苟^㉞有土，他培土的时候，如果不是多了，就是不够。假使有能反是者^㉟，则又爱之太恩^㉟，忧之太勤^㉛。旦做法与此相反的，却又对树养护太过，担心得太多。早

视而暮抚，已去而复顾。

上去看看，晚上又去摸摸，已经离开又跑回来看看。甚者，爪其肤以验其生枯，严重的，还用指甲抠树皮来察看它是活着还是枯死了，摇其本以观其疏密，而木之动摇树根看土捣得实不实，这样与树木自然生长的习性日以离矣。虽曰爱之，其实害性就日益背离了。虽说(本意)是养护它，实际上却是害之；虽曰忧之，其实仇之；故

它；虽说是担心它，这实际上是仇恨它；因此(他们种

不我若也。吾又何能为哉！”树就)都不如我。(其实)我又有什么特别的能耐呢？”
㉔寿且孳(zī)：活得长久而且孳长茂盛。孳，繁殖。
㉕天：天性，指自然生长规律。
㉖致其性：使它依照本性生长。致，使达到。
㉗凡：大凡，大概。
㉘植木之性：种树的方法。性，性质、方法。
㉙莳(shì)：栽种。
㉚然：指示代词，这样。
㉛拳：拳曲，伸展不开。
㉜易：更换。
㉝若：如果。
㉞过：超过，过多。
㉜焉：句中语气词，表示舒缓语气。
㉟及：达到(标准)。
㉞苟：假使。
㉟反是者：和这种(做法)相反。是，这。
㉟恩：宠爱。
㉛勤：形容词，次数多。

问者曰：“以子之道^㉛，移^㉜之官理^㉝，问的人说：“把你种树的道理，移到做官治民上去，可乎？”
驼曰：“我知种树而已，理，可以吗？”郭橐驼说：“我只知道种树罢了，做官治民，非吾业也。然吾居乡，见长人者^㉞不是我的职业。但是我住在乡里，看见那些做官的好烦其令^㉟，若甚怜焉，而卒以喜好多发政令，好像很怜爱百姓的样子，但到头来因此祸。旦暮吏来而呼曰：‘官命促尔耕，勖尔植^㉛，督尔获^㉜，早令，催促你们耕田，勉励你们种植，督促你们收割，早

繆而緒^㉟，早织而缕，字而

旱地煮茧抽丝，早早地把你们的线织成布，养育好你们的小孩，喂养好你们的鸡和猪。”(一会儿)打鼓叫人聚之，击木而召之。吾小人^㉛集合，(一会儿又)敲梆子把人们赶来。我们这些小民辍飧饔以劳吏^㉛者，且不得暇，又何以蕃吾中断吃饭来慰劳官吏，尚且忙不过来，又怎么能使我生^㉛而安^㉜吾性耶？故病^㉝且们人口增多、生活安定呢？所以(大家都)困苦并且疲惫。若是，则与吾业者倦。像这种(治民的方法)，就与我那些同业者(的种树

其亦有类乎?”^{④十一}子:代词,你。^{④十二}道:方法)大概有些类似吧?”道理,方法。^{④十三}移:转移到,运用到。^{④十四}官理:做官治民。理,治。为避唐高宗李治的讳,用“理”代替“治”。^{④十五}长(zhǎng)人者:做官的。长,统治、治理。人,民。为避唐太宗李世民的讳,用“人”代替“民”。^{④十六}好烦其令:喜好多发政令。烦,繁多。^{④十七}勗(xù)尔植:勉励你们种植。勗,勉励。^{④十八}督尔获:督促你们收割。^{④十九}早缫(sāo)而绪:早早地煮茧抽丝。缫,把蚕茧浸在热水里抽出蚕丝。而,你们的。绪,丝头。^{④二十}吾小人:我们小民。^{④二十一}辍飧(sūn)饔(yōng)以劳吏:中断吃饭来慰劳官吏。^{④二十二}蕃吾生:使我们人口增多。^{④二十三}安:使安定。^{④二十四}病:困苦。

问者曰:“嘻,不亦善夫!^⑤吾闻养树 ,
问的人说:“啊,不也是很好吗!我问种树的方法,

得养^⑥人术^⑦。”传其事

(却)得到做官治民的道理。”(于是)记载这件事(把它)
以为^⑧官戒^⑨也。^{⑤十五}夫:句尾语气词,表示感叹
作为官吏们的鉴戒。^{⑤十六}语。^{⑤十七}养:动词,休养。这
里是使动用法,使……休养。^{⑤十八}术:名词,方
法。^{⑤十九}以为:把……作为。以,介词,把。为,动
词,作为。^{⑤二十}官戒:
官吏们的鉴戒。

12 石钟山记

《水经》云:“彭蠡^①之口有石钟山

《水经》中说:“鄱阳湖的湖口有一座石钟山在那
焉^②。”^①彭蠡(lǐ):鄱阳湖的别称。^②焉:相当
于“于此”,在那里。^③郦元以里。”^④郦道元认
为下临深潭,微风鼓^⑤浪,水石相搏^⑥,声如洪钟^⑦。^③鼓:激荡,掀
相拍打,发出的声音好像大钟一般。^④搏:击,拍。
是说也,人常疑之。今以钟磬^⑧置水

这个说法,人们常常怀疑它。现在如果把钟磬放在水

中,虽大风浪不能鸣也,而况石乎!
中,即使大风大浪也不能使它发出声响,何况是石头呢!

^⑤磬(qìng):古代打击乐器,^⑥至唐李渤始
形状像曲尺,用玉或石制成。^⑦到了唐代,李渤才
访其遗踪^⑧,得双石于潭上,^⑨扣^⑩而
访求石钟山之所在,在深潭边找到两块山石,敲击它

聆^⑪之,南声函胡^⑫,北音清越^⑬,
们,聆听它们发出的声音,南边那块山石的声音重浊
胡^⑭,北音清越^⑮,^⑥遗踪:旧址,
模糊,北边那块山石的声音清脆悠扬,^⑯陈迹。这里
指所在地。^⑦扣:敲击。^⑧聆:^⑨桴^⑩止
细听。^⑨函胡:同“含糊”。^⑩鼓槌停止了(敲击),
响腾^⑪,余韵^⑫徐歇^⑬。自以为得
声音还在传播,余音慢慢消失。(李渤)自己认为找到
之矣。^⑪桴(fú):鼓槌。^⑫腾:了这个石钟山命名的原因。^⑬余韵:余音。

^⑫歇:然^⑬是^⑭说^⑮也,余尤疑之。石之
消失。^⑯但是这个说法,我更加怀疑。敲击后能发出
铿然^⑰有声者,所在皆是也,而此独以钟
响亮的声音的石头,到处都这样,可唯独这座山用钟来
名,何哉?^⑱铿(kēng)然:形容敲击
命名,这是为什么呢?^⑲金石发出的响亮的声音。

元丰七年六月丁丑,余自齐安舟行^⑳适^㉑临汝,
元丰七年六月初九,我从齐安坐船到临汝去,
而^㉒长子迈将赴^㉓饶之德兴尉,送之
大儿子苏迈将要去就任饶州德兴县的县尉,我送他
至湖口,因^㉔得^㉕观所谓石钟者。^㉖舟行:
到湖口,因而能够看到所说的石钟山。^㉗坐船行驶。
^㉘适:往。^㉙而:顺承连词,可不译。^㉚赴:
赴任,就职。^㉛因:连词,因而。^㉜得:能够。
寺僧使小童持斧,于乱石间择其一二
庙里的僧人让小童拿着斧头,在乱石中间选一两块
扣之,硿硿焉^㉝。余固^㉞笑而不信也。
敲打它,硿硿地响。我本来就觉得很好笑,并不相信。
^㉟硿(kōng)硿焉:硿硿地响。焉,相当于“然”,形容词词尾。^㉟固:副词,本来。^㉟至到了

暮夜月明，独与迈乘小舟，至绝壁下。
晚上，月光明亮，我独自和苏迈坐着小船到断壁下面。

大石侧立千尺，如猛
巨大的山石倾斜地立着，有千尺之高，好像凶猛的野
兽奇鬼，森然欲搏人；
兽和奇异的鬼怪，阴森森地想要攻击人；

②4搏：而山上栖鹘，闻人声亦惊起，磔
扑击。山上宿巢的隼，听到人声也受惊飞起来，在

磔云霄间；又有若老人咳且笑
云霄间发出磔磔的声音；又有像老人在山谷中咳嗽于山谷中者，或曰此鹤也。
于山谷中者，或曰此鹤也。

②5磔(zhé)磔：
并且大笑的声音，有人说这是鹤鹤。⑥云

霄：极高余方心动欲还，而大

的天空。我正内心惊恐想要返回，忽然听到巨大的声发于水上，噌吰如钟鼓不绝。舟

声音从水上发出，声音洪亮像不断地敲钟击鼓。船人大恐。
人⑦方：这里是副词，正。⑧心动：内

夫很惊恐。⑨噌吰(chēng hóng)：形
容钟鼓的声音。徐而察之，则山下皆石

⑩舟人：船夫。我慢慢地观察，原来山下都是石头
穴罅，不知其浅深，微波入焉

的洞穴和裂缝，不知它们的深浅，细微的水波涌进洞穴和裂缝，波浪激荡因而发出这种声音。
⑪罅(xià)：裂缝。

舟回至两山间，将入港口，有大石当
船回到两山之间，将要进入港口，有块大石头挡在水

中流，可坐百人，空中而
流的中央，上面可坐百来个人，中间是空的，而且有许多窍，
多窟窿，中：中间是空的。⑫窍：窟窿。

把清风水相吞吐，有竅坎铿鞳之声，与向
水波吞进去又吐出来，发出竅坎铿鞳的声音，同先前之噌吰者相应，如乐作焉。
⑬竅(kuǎn)：噌吰的声音相互应和，好像音乐演奏。

⑭铿鞳(tāng tà)：钟鼓声。⑮向：先前。
⑯相：互相应和。⑰作：起，这里译作演奏。⑲焉：

语气。因④笑谓迈曰：“汝识②之乎？噌吰助词。”于是我笑着对苏迈说：“你知道吗？那噌吰的

者，周景王之无射也；竅坎铿鞳者，响声，是周景王的无射钟的声音；竅坎铿鞳的响声，是魏庄子之歌钟也。古之人

魏庄子的歌钟的声音。古代的人（称这山为“石钟山”）
不余欺也！”⑪因：副词，于是。
没有欺骗我啊！”⑫识：知道。

事不目见耳闻，而臆

任何事情不用眼睛看不用耳朵听，却只凭主观想
断⑬其有无，可乎？⑭臆(yì)断：凭主
象去推断它的有或没有，可以吗？⑮观想象来推断。

郦元之所见闻⑯，殆⑮与余同，而言

郦道元所看到的、所听到的，大概和我一样，但是描述之不详；⑯所见闻：看到听到的。
士大夫⑰：它不详细；情况。⑰殆(dài)：大概。
士大夫终

终⑱不肯以小舟夜泊⑲绝壁之下，故莫
究不肯夜晚乘着小船停靠在悬崖绝壁下面，所以不能知

；而渔工水师⑳虽知能知道（真相）；而渔人和船夫，虽然知道石钟山命名

而不能言⑳。此世所以⑳不传

的真相却不能用文字记载。这就是世上没有流传（石

也。⑲士大夫：官僚阶层或
钟山得名由来的缘故啊。⑳读书人。⑳终：终究。

⑲泊：停泊。⑲莫：否定副词，不。⑳渔工水师：
渔人和船夫。⑳言：指用文字表述、记载。⑳所
以……而陋者乃以斧斤考击而求

的原因。然而浅陋的人竟然用斧头敲打石头来寻求

之，自以为得其实。⑳实：石钟山得名的原因，自以为得到了石钟山命名的真相。

⑳斤：斧。⑳考：余是以⑳记之，盖⑳叹
敲。⑳实：真相。我因此记下以上的经过，叹惜

郦元之简，而笑李渤之陋也。⑳是以：以

郦道元记叙的简略，嘲笑李渤的浅陋啊。⑳是，因此。
⑳盖：副词，表
示解说缘由。